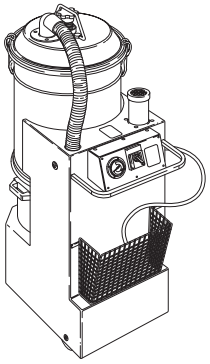


3156 - 3156 L, M, H
3306 - 3306 L, M, H

MANUALE DI ISTRUZIONI (I)
INSTRUCTIONS MANUAL (GB)
MANUEL D'INSTRUCTIONS (F)
BETRIEBSANLEITUNG (D)

Codice n° / *Code no.* / Code n° / *Codenummer* : **C64-I-GB-F-D**
Edizione / *Edition* / Edition / *Ausgabe* : **01/2008**

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

INDICE

Istruzioni per l'uso ..... pag. 1

Sicurezza dell'operatore ..... pag. 1
Informazioni generali sull'uso dell'aspiratore ..... pag. 1
Impieghi previsti ..... pag. 2
Versioni e varianti costruttive ..... pag. 2
Classificazione in accordo con la norma EN 60335-2-69 - All. AA .. pag. 3
Emissione polveri nell'ambiente ..... pag. 3
Avvertenze generali ..... pag. 4
Descrizione dell'aspiratore - Etichette ..... pag. 6
Optionals di trasformazione ..... pag. 8
Accessori ..... pag. 8
Imballo e disimballo ..... pag. 9
Messa in esercizio - collegamento alla rete elettrica ..... pag. 10
Prolunghe ..... pag. 11
Aspirazione di sostanze asciutte ..... pag. 12
Manutenzioni e riparazioni ..... pag. 13
Dimensioni - Dati tecnici ..... pag. 14
Comandi, indicatori e collegamenti ..... pag. 19
Controlli prima dell'avviamento ..... pag. 20
Avviamento ..... pag. 20
Funzionamento ..... pag. 21
Scuotimento filtro primario ..... pag. 23
Arresto - arresto di emergenza ..... pag. 23
Svuotamento del contenitore polveri ..... pag. 24
Al termine dei lavori ..... pag. 27
Manutenzione, pulizia e decontaminazione ..... pag. 28
Smontaggio e sostituzione dei filtri primario e assoluto ..... pag. 30
Sostituzione del filtro primario ..... pag. 31
Sostituzione del filtro assoluto ..... pag. 33
Controllo e pulizia ventola di raffreddamento motore ..... pag. 34
Controllo tenute ..... pag. 35
Pulizia e sostituzione ciclone ..... pag. 38
Smaltimento macchina ..... pag. 39
Schemi elettrici ..... pag. 40
Ricambi consigliati ..... pag. 41
Ricerca dei guasti ..... pag. 43
Informazioni aggiuntive per esecuzioni speciali tipo "B1" ..... pag. 47

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

TABLE OF CONTENTS

Operating instructions ..... page 1

Operator safety ..... page 1
General information about use of the vacuum cleaner ..... page 1
Proper uses ..... page 2
Versions and variations ..... page 2
Classification in compliance with standard EN 60335-2-69 - Annex AA.. page 3
Dust emissions into the environment ..... page 3
General recommendations ..... page 4
Description of the vacuum cleaner - Labels ..... page 6
Optional kits ..... page 8
Accessories ..... page 8
Packing and unpacking ..... page 9
Setting to work - connection to the power supply ..... page 10
Extensions ..... page 11
Dry applications ..... page 12
Maintenance and repairs ..... page 13
Dimensions - Technical data ..... page 15
Controls, indicators and connections ..... page 19
Inspection prior to starting ..... page 20
Starting up ..... page 20
Operating the vacuum ..... page 21
Shaking the main filter ..... page 23
Stopping - emergency stopping ..... page 23
Emptying the container ..... page 24
At the end of a cleaning session ..... page 27
Maintenance, cleaning and decontamination ..... page 28
How to remove and replace the main and Hepa filters ..... page 30
Main filter replacement ..... page 31
Hepa/Ulpa filter replacement ..... page 33
Inspecting and cleaning the motor cooling fan ..... page 34
Seal inspection ..... page 35
Cleaning and replacing the separator ..... page 38
Disposal of the machine ..... page 39
Wiring diagrams ..... page 40
Recommended spare parts ..... page 41
Troubleshooting ..... page 44
Additional information about special versions “B1” ..... page 47

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

INDEX

Mode d'emploi ..... page 1

Sécurité de l'opérateur ..... page 1
Informations générales sur l'utilisation de l'aspirateur ..... page 1
Utilisations prévues ..... page 2
Versions et variantes de construction ..... page 2
Classification conforme à la norme EN 60335-2-69 - An. AA ..... page 3
Emissions de poussières dans l'environnement ..... page 3
Recommandations générales ..... page 4
Description de l'aspirateur - Plaques ..... page 6
Options de transformation ..... page 8
Accessoires ..... page 8
Emballage et déballage ..... page 9
Mise en service - raccordement au réseau d'alimentation électrique .. page 10
Rallonges ..... page 11
Aspiration de substances sèches ..... page 12
Entretien et réparation ..... page 13
Dimensions - Caractéristiques techniques ..... page 16
Commandes, indicateurs et connexions ..... page 19
Contrôles avant la mise en marche ..... page 20
Mise en marche ..... page 20
Fonctionnement ..... page 21
Secouage du filtre primaire ..... page 23
Arrêt - arrêt d'urgence ..... page 23
Vidange de la cuve de poussières ..... page 24
En fin de poste ..... page 27
Entretien, nettoyage et décontamination ..... page 28
Démontage et remplacement des filtres primaire et absolu ..... page 30
Remplacement du filtre principal ..... page 31
Remplacement du filtre absolu ..... page 33
Contrôle et nettoyage ventilateur de refroidissement moteur ..... page 34
Contrôle des étanchéités ..... page 35
Nettoyage et remplacement du cyclone ..... page 38
Elimination de la machine ..... page 39
Schémas electriques ..... page 40
Pièces détachées conseillées ..... page 41
Recherche des pannes ..... page 45
Informations additionnelles pour les exécutions spéciales type "B1".. .. page 47

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

INHALTVERZEICHNIS

Gebrauchsanweisung ..... Seite 1

Sicherheit des Benutzers ..... Seite 1
Allgemeine Informationen zur Benutzung des Industriesaugers ..... Seite 1
Bestimmungsgemässe Verwendungen ..... Seite 2
Versionen und Ausführungen ..... Seite 2
Klassifizierung in Übereinstimmung mit der Norm EN 603355-2-69 - Anl. AA66 ..... Seite 3
Staubemissionen in die Umwelt ..... Seite 3
Allgemeine Hinweise ..... Seite 4
Beschreibung des Industriesaugers - Warnschild ..... Seite 6
Umrüstungsoptionen ..... Seite 8
Zubehör ..... Seite 8
Verpackung und Auspacken ..... Seite 9
Inbetriebnahme - Anschluss an das Stromnetz ..... Seite 10
Verlängerungskabel ..... Seite 11
Aufsaugen von trockenen Substanzen ..... Seite 12
Wartungen und Reparaturen ..... Seite 13
Platzbedarf - Technische Daten ..... Seite 17
Bedienteile, Anzeigen und Anschlüsse ..... Seite 19
Kontrollen vor dem Einschalten ..... Seite 20
Anschalten ..... Seite 20
Betrieb ..... Seite 21
Schütteln des Hauptfilters ..... Seite 23
Stillstand - Notabschaltung ..... Seite 23
Entleeren des Staubsammelbehälters ..... Seite 24
Am Ende der Arbeit ..... Seite 27
Wartung, Reinigung und Entsorgung ..... Seite 28
Ausbauen der Ersetzen des Haupt- und Absolutfilters ..... Seite 30
Ersetzen des Hauptfilters ..... Seite 31
Austausch des Absolutfilters ..... Seite 33
Kontrolle und Reinigung des Lüfters zur Motorkühlung ..... Seite 34
Prüfung der Dichtungen ..... Seite 35
Reinigung und Staubabscheideraustausch ..... Seite 38
Entsorgung der Maschine ..... Seite 39
Stromlaufpläne ..... Seite 40
Empfohlene Ersatzteile ..... Seite 41
Fehlersuche ..... Seite 46
Zusätzliche Informationen für Spezialausführungen Typ „B1“ ..... Seite 47

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

Istruzioni per l'uso / *Operating instructions*
Mode d'emploi / *Gebrauchsanweisung*

Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le avvertenze importanti per la sicurezza contrassegnate da:
! ATTENZIONE PERICOLO.

***R**ead the operating instructions and comply with the important safety recommendations identified by the words:*
***! ATTENTION DANGER**.*

Lire les instructions du mode d'emploi et observer les avertissements importants de sécurité repérés par:
!ATTENTION DANGER.

***D**ie Gebrauchsanweisung lesen und die mit:*
***! ACHTUNG GEFAHR** gekennzeichneten Warnhinweise beachten.*

- Sicurezza dell'operatore

ATTENZIONE PERICOLO

Prima di mettere in esercizio l'apparecchio, leggere assolutamente queste istruzioni per l'uso e mantenerle a portata di mano, per poterle consultare all'occorrenza.
L'utilizzo dell'aspiratore è riservato solo a persone che ne conoscono il funzionamento e sono state espressamente incaricate ed addestrate.

Prima dell'uso, gli operatori devono essere informati, istruiti e addestrati relativamente all'uso dell'apparecchio e alle sostanze per cui esso deve essere usato, incluso il metodo sicuro di rimozione ed eliminazione del materiale raccolto.

- *Operator safety*

ATTENTION DANGER

***B**efore starting the machine, it is absolutely essential to read these operating instructions and to keep them ready at hand for consultation.*

The vacuum cleaner can only be used by people who are familiar with the way it works and who have been explicitly authorized and trained for the purpose.

Before using the vacuum cleaner, operators must be informed, instructed and trained on how to work it and for which substances its usage is permitted including the safe method for removing and disposing of the vacuumed material.

- Sécurité de l'opérateur

ATTENTION DANGER

Avant de mettre l'appareil en service, lire absolument le mode d'emploi et le tenir à portée de la main pour pouvoir le consulter en cas de besoin.
L'utilisation de l'aspirateur est réservée seulement aux personnes connaissant le fonctionnement qui ont reçu une formation adéquate et auxquelles a été confié l'appareil.
Avant l'utilisation les opérateurs doivent être instruits et formés à l'utilisation de l'appareil et des substances pour lesquelles il doit être utilisé, y compris la méthode sûre d'évacuation et d'élimination de la matière recueillie.

- *Sicherheit des Benutzers*

ACHTUNG GEFAHR

***D**ie Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebsetzung des Geräts aufmerksam lesen, sorgsam aufbewahren und bei Bedarf darin nachschlagen.*
Der Industriesauger darf nur von Personal benutzt werden, das mit der Arbeitsweise des Geräts vertraut ist und ausdrücklich für den Gebrauch beauftragt und geschult wurde.
Vor dem Gebrauch sollen die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen erhalten für den Gebrauch des Gerätes und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials versorgt werden.

- Informazioni generali sull'uso dell'aspiratore

L'utilizzo dell'aspiratore è soggetto alle normative nazionali vigenti.
Oltre alle istruzioni per l'uso e ai regolamenti vigenti nel paese in cui viene utilizzato, per la prevenzione degli infortuni è anche necessario osservare le regole tecniche per un lavoro sicuro e corretto (Legislazione relativa alla sicurezza nell'ambiente di lavoro Direttiva Comunitaria 89/391/CE e successive, in Italia DL 626/94).
Evitare di svolgere qualsiasi lavoro che possa compromettere la sicurezza delle persone, delle cose e dell'ambiente.

- *General information about use of the vacuum cleaner*

Use of the vacuum cleaner is governed by the laws in force in the country where it is used.
Besides the operating instructions and the laws in force in the country where the vacuum cleaner is used, the technical regulations for ensuring safe and correct work must also be observed (Legislation concerning environmental and labour safety, i.e. European Union Directive 89/391/EC and successive Directives).
Do not carry out any work that could jeopardize the safety of people, property and the environment.

- Informations générales sur l'utilisation de l'aspirateur

L'utilisation de l'aspirateur est soumise aux normes internationales en vigueur.
En plus des instructions du mode d'emploi et des règlements en vigueur dans le Pays où il est utilisé, pour la prévention des accidents il est nécessaire d'observer les règles techniques pour un travail sûr et correct (Législation relative à la sécurité sur le lieu de travail Directive Communautaire 89/391/CE et suivant).
Eviter tout travail pouvant porter atteinte à la sécurité des personnes, des choses et de l'environnement.

- *Allgemeine Informationen zur Benutzung des Industriesaugers*

Die Benutzung des Industriesaugers untersteht den geltenden nationalen Verordnungen. Außer der Gebrauchsanweisung und den Bestimmungen, die im Benutzungsland gelten, müssen die technischen Regeln für eine sichere und korrekte Arbeitsweise zur Unfallverhütung beachtet werden (Rechtsvorschrift zur Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß Richtlinie 89/391/EG und weitere).

Alle Arbeitseingriffe, welche die Sicherheit von Personen, Sachen und Umwelt gefährden könnten, sind zu vermeiden.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

Osservare le informazioni e prescrizioni di sicurezza contenute in questo manuale istruzioni.

Comply with the safety indications and prescriptions in this instruction manual.

Observer les informations et les prescriptions de sécurité contenues dans ce manuel d'instructions.

Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Sicherheitsvorschriften und Sicherheitsmaßnahmen sind zu beachten.

- Impieghi previsti

Questo apparecchio è adatto per l'uso collettivo, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e in residence.
Gli aspiratori descritti nelle presenti istruzioni per l'uso sono apparecchi per uso industriale, sono prodotti in diverse versioni e varianti (esecuzioni).

La macchina è stata concepita per l'utilizzo da parte di un solo operatore.

- *Proper uses*

This appliance is suitable for collective use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and residences.

The vacuum cleaners described in this instruction manual are appliances designed for industrial use. They are produced in different versions and for different applications.

The machine has been designed to be used by one at a time operator.

- Utilisations prévues

Cet appareil est indiqué pour l'usage collectif, par exemple dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et résidences.
Les aspirateurs décrits dans les présentes instructions d'utilisation sont des appareils à usage industriel, produits en différentes versions et variantes (exécutions).

La machine a été conçue pour être utilisée par un seul opérateur.

- *Bestimmungsgemässe Verwendungen*

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.
Die in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Staubabsauggeräte sind für den Industriegebrauch geeignet. Es werden verschiedene Versionen und Varianten (Ausführungen) hergestellt.
Das Gerät ist nur für den Gebrauch eines einzelnen Benutzers gedacht.

- Versioni e varianti costruttive

A) Versioni

ATTENZIONE PERICOLO

Classi di polverosità.
Questo aspiratore è prodotto in due versioni:

1- **versione normale:** non adatta all'aspirazione di polveri pericolose e combustibili/esplosive;

2- **versione per polveri dannose alla salute:** classi L - M - H, in questo caso è adatto all'aspirazione di polveri pericolose non combustibili/esplosive in accordo con la norma EN 60335-2-69, par. AA. 2. 202 b), c).

Controllare sulla targhetta e sulla etichetta applicata sull'aspiratore la classe di pericolosità della polvere ammessa: L (rischio moderato), M (rischio medio), H (rischio elevato).

B) Varianti (esecuzioni)

1 - B1
Questo aspiratore, nella versione Classe M e H può essere prodotto anche come Variante (esecuzione) "B1", in accordo con la regolamentazione tedesca (tipo di costruzione 1 BIA) per l'aspirazione di polveri con pericolo di esplosione (polveri asciutte e infiammabili) in zona 11

- *Versions and variations*

A) Versions

ATTENTION DANGER

Classes of dustiness.
This vacuum cleaner is produced in two versions:

*1- **normal version**: not suitable for vacuuming hazardous, combustible/explosive dust;*

*2- **version for dust harmful for the health:** classes L - M - H. In this case, the vacuum cleaner is suitable for use with hazardous, non-combustible/explosive dust in accordance with standard EN 60335-2-69, par. AA. 2. 202 b), c).*
Check on the data plate and on the label applied to the vacuum cleaner to ascertain the tolerated dust hazardousness class: L (low risk), M (medium risk), H (high risk).

B) Variants

1 - B1
In the Class M and H version, this vacuum cleaner can also be produced as Variant "B1", in accordance with the German regulations (construction type 1 BIA) for vacuuming dusts with the risk of explosion (dry and flammable dusts) in zone 11 (22 as established by EC Directive

- Versions et variantes de construction

A) Versions

ATTENTION DANGER

Classes d'empoussiérage.
Cet aspirateur est produit en deux versions:

1- **version normale:** non appropriée pour aspirer les poussières dangereuses et combustibles/explosives;
2- **version pour poussières nuisibles à la santé:** classes L - M - H, dans ce cas il est adapte à l'aspiration de poussières dangereuses non combustibles/explosives conformément à la norme EN 60335-2-69, par. AA. 2. 202 b), c).
Contrôler sur la plaque et sur l'étiquette apposée sur l'aspirateur la classe de risque de la poussière admissible: L (risque modéré), M (risque moyen), H (risque élevé).

B) Variantes (exécutions)

1 - B1
Cet aspirateur, dans la version M et H peut être produit aussi dans la Variante (exécution) "B1", conformément à la réglementation allemande (type de construction 1 BIA) pour l'aspiration de poussière avec danger d'explosion (poussières sèches et inflammables) en

- *Versionen und Ausführungen*

A) Versionen

ACHTUNG GEFAHR

Staubklassen.
Der Industriestaubsauger wird in zwei Versionen hergestellt:
*1 - **normale Version:** ungeeignet zum Aufsaugen von gefährlichem und brennbarem/explosivem Staub;*
*2 - **Version für Gesundheitsschädlichen Staub:** Klassen L - M - H, geeignet zum Aufsaugen von gefährlichem, nicht brennbarem/explosivem Staub, gemäß der Norm EN 60335-2-69, Abs. AA. 2. 202 b), c).*

Prüfen Sie, ob auf dem Typenschild und dem Schild die zugelassene Staub Gefahrenklasse steht: L (leichte Gefahr), M (mittlere Gefahr), H (hohe Gefahr).

B) Varianten (Ausführungen)

1 - B1
Dieser Industriestaubsauger kann in den Versionen der Klasse M und H in Übereinstimmung mit der deutschen Reglementierung (Herstellungstyp 1 BIA) zum Aufsaugen von explosiven Stäuben (trockener und brennbarer Staub) in Zone 11 (22 in Konformität mit der EG-

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

(22 conformemente alla Direttiva CE 1999/92/CE ATEX).

2 - Liquidi

Questo aspiratore, nella versione Classe L, M e H può essere prodotto anche in esecuzione per aspirazione di liquidi con controllo di livello.

Nota

Esecuzioni B1
Per queste esecuzioni riferirsi alla rete commerciale del costruttore.

1999/92/EC ATEX).

2 - Liquids

In the Class L, M and H versions, this vacuum cleaner can also be produced in the variant for cleaning up liquids, with level monitoring function.

Note

B1 versions
Refer to the manufacturer's sales network for these versions.

zone 11 (22 conformément à la Directive CE 1999/92/CE/ ATEX).

2 - Liquides

Cet aspirateur, dans la version Classe L, M et H peut aussi être produit dans l'exécution pour aspiration de liquides avec contrôle de niveau.

Remarque

Exécutions B1
Pour ces exécutions contacter le réseau commercial de le constructeur.

Richtlinie 1999/92/EG ATEX) auch als Variante (Ausführung) "B1" hergestellt werden.

2 - Flüssig

Dieser Industriesauger kann in der Version Klasse L, M und H auch zum Absaugen von Flüssigkeiten mit Flüssigkeitsstandanzeige hergestellt werden.

Hinweis

B1 Ausführungen
Für diese Ausführungen wenden Sie Sich bitte an das Verkaufsnetz vom Hersteller

- Classificazione in accordo con la norma EN 60335-2-69 - All. AA

Gli apparecchi per polveri dannose alla salute sono classificati secondo le seguenti classi di polvere:

1 - L (rischio moderato) adatto per separare la polvere con un valore limite di esposizione in funzione del volume occupato maggiore di 1 mg/m^3;
2 - M (rischio medio) per separare la polvere con un valore limite di esposizione in funzione del volume occupato maggiore di 0,1 mg/m^3;
3 - H (rischio elevato) per separare tutte le polveri con un valore limite di esposizione in funzione del volume occupato minore di 0,1 mg/m^3 incluse le polveri cancerogene e patogene.

- *Classification in compliance with standard EN 60335-2-69 - Annex AA*

Appliances for dust that is hazardous for the health are classified according to the following dust categories:

1 - L (low risk) suitable for separating dust with an exposure limit value of over 1 mg/m^3, depending on the volume occupied;
2 - M (medium risk) for separating dust with an exposure limit value of over 0,1 mg/m^3, depending on the volume occupied;
3 - H (high risk) for separating all dusts with an exposure limit value of less than 0,1 mg/m^3, depending on the volume occupied, including carcinogenic and pathogenic dusts.

- Classification conforme à la norme EN 60335-2-69 - An. AA

Les appareils pour poussières nuisibles à la santé sont classés suivants les classes de poussière suivantes:

1 - L (risque modéré) indiqué pour séparer la poussière avec une valeur limite d'exposition en fonction du volume occupé supérieur à 1 mg/m^3;
2 - M (risque moyen) pour séparer la poussière avec une valeur limite d'exposition en fonction du volume occupé supérieur à 0,1 mg/m^3;
3 - H (risque élevé) pour séparer toutes les poussières avec une valeur limite d'exposition en fonction du volume occupé inférieur à 0,1 mg/m^3 incluant les poussières cancérigènes et pathogènes.

- *Klassifizierung in Übereinstimmung mit der Norm EN 60335-2-69 - Anl. AA*

Die Geräte für gesundheitsschädlichen Staub werden nach den folgenden Staubklassen geordnet:

1 - L (leichte Gefahr) geeignet zur Abscheidung von Staub mit einem Expositions-Grenzwert von größer als 1 mg/m^3;
2 - M (mittlere Gefahr) zur Abscheidung von Staub mit einem Expositions-Grenzwert von größer als 0,1 mg/m^3;
3 - H (hohe Gefahr) Abscheidung von jeglichem Staub mit allen Expositions-Grenzwerten von kleiner als 0,1 mg/m^3, einschließlich krebserregenden und krankheitserregenden Stäuben.

- Emissioni polveri nell'ambiente

Valori indicativi delle prestazioni:
- **versione normale** (non adatta all'aspirazione di polveri pericolose): trattiene almeno il 99,1 % di particelle di dimensione > = di 3 micrometri;
- **versione per polveri dannose alla salute** (Classi L - M - H):

L: trattiene almeno il 99,1 % di particelle di dimensione > = di 3 micrometri;

- *Dust emissions into the environment*

Indicative values of performance:
- ***normal version*** *(not suitable for vacuuming hazardous dusts): retains at least 99,1% of the particles measuring > = 3 micrometers;*
- ***version for dusts hazardous for the health*** *(Classes L - M - H):*

L: retains at least 99,1 % of the particles measuring > = 3 micrometers;

- Emissions de poussières dans l'environnement

Valeurs indicatives des performances:
- **version normale** (non adaptée à l'aspiration de poussières dangereuses): retient au moins 99,1% des particules de dimension > = de 3 microns;
- **version pour poussières nuisibles à la santé** (Classes L - M - H):

L: rétention d'au moins 99,1 % des particules de dimension > = 3 microns;

- *Staubemissionen in die Umwelt*

Richtwerte der Leistungen:
- ***normale Version*** *(ungeeignet zum Aufsaugen von gefährlichem Staub): behält 99,1% Staubpartikel ein > = 3 Mikrometer groß;*
- ***Version für Gesundheitsschädliche Stäube*** *(Klasse L - M - H):*

L: Rückhaltervermögen von wenigstens 99,1 % des Staubs mit Partikeldurchmesser > = 3 Mikrometer;

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

M: trattiene almeno il 99,9 % di particelle di dimensione > = di 3 micrometri;

H: filtro assoluto classe H14 in accordo EN1822.

M: retains at least 99,9 % of the particles measuring > = 3 micrometers;

H: class H14 Hepa filter in accordance with EN1822.

M: rétention d'au moins 99,9 % des particules de dimension > = 3 microns;

H: filtre absolu classe H14 conforme à EN1822.

M: Rückhaltervermögen von wenigstens 99,9 % des Staubs mit Partikeldurchmesser > = 3 Mikrometer;

H: Absolutfilter H14 in Übereinstimmung mit EN 1822.

- Avvertenze generali

ATTENZIONE PERICOLO

Pericolo di incendio e di esplosioni.

- Gli aspiratori possono essere usati solo se si è sicuri che non si aspirano fonti di accensione attive.
- È vietato aspirare i seguenti materiali: materiali ardenti (braci, cenere calda, sigarette accese ecc.), liquidi infiammabili, combustibili aggressivi (per es. benzina, solventi, acidi, soluzioni alcaline, ecc.).
- È vietato aspirare i seguenti materiali: polveri esplosive e ad accensione spontanea (come polvere di magnesio o di alluminio, ecc.).
- Gli aspiratori non sono adatti per aspirare sostanze esplosive o simili ad esse ai sensi della legislazione sulle sostanze esplosive, in particolare: liquidi combustibili e miscele di polveri infiammabili e liquidi.

ATTENZIONE PERICOLO

Emergenza
In caso di emergenza:

- rottura filtro;
- incendio;
- corto circuito;
- blocco motore;
- shock elettrico;
- ecc.;

spegnere l'aspiratore, staccare la spina e richiedere l'intervento di personale specializzato.

Nota

Verificare eventuali sostanze ammesse e la zona di lavoro nel caso di aspiratore in versione (esecuzione) B1 e/o per liquidi.

- General recommendations

ATTENTION DANGER

Risk of fire outbreaks and explosions.

- *The vacuum cleaner can only be used when it is certain that active sources of ignition are not going to be vacuumed.*
- *It is forbidden to vacuum the following materials: burning materials (embers, hot ashes, lighted cigarettes, etc.), flammable liquids, aggressive fuels (e.g. gasoline, solvents, acids, alkaline solutions, etc.).*
- *It is forbidden to vacuum the following materials: explosive dusts or ones liable to ignite in a spontaneous way (such as magnesium or aluminium dusts, etc.).*
- *The vacuum cleaner is not suitable for vacuuming explosive or similar substances, as established by the laws governing explosive substances, particularly: liquid fuels and mixtures of flammable dusts and liquids.*

ATTENTION DANGER

Emergency
If an emergency situation occurs:
- filter breakage;
- fire outbreak;
- short-circuit;
- motor block;
- electric shock;
- etc.,
turn off the vacuum cleaner, unplug it and ask for assistance from specialized personnel.

Note

Check the place of work and substances tolerated for the vacuum cleaner in version B1 and/or for liquids.

- Recommandations générales

ATTENTION DANGER

Risque d'incendie et d'explosions.

- Les aspirateurs peuvent être utilisés seulement si on est sûr qu'ils n'aspirent pas de sources actives d'allumage.
- Il est interdit d'aspirer les matières suivantes: matières ardentes (braises, cendres chaudes, cigarettes allumées, etc.), liquides inflammables, combustibles agressifs (par ex. essence, solvants, acides, solutions alcalines, etc.).
- Il est interdit d'aspirer les matières suivantes: poussières explosives et à allumage spontané (comme les poussières de magnésium ou d'aluminium, etc.).
- Les aspirateurs ne sont pas adaptés pour aspirer des substances explosives ou similaires à celles-ci aux termes de la législation sur les substances explosives, en particulier: liquides combustibles et mélanges de poussières inflammables et liquides.

ATTENTION DANGER

Emergence
En cas d'émergence:

- rupture du filtre;
- incendie;
- court-circuit;
- blocage du moteur;
- choc électrique;
- etc.;

éteindre l'aspirateur, débrancher la fiche et demander l'intervention de personnel spécialisé.

Remarque

Vérifier les substances éventuellement admises et la zone de travail en cas d'aspirateur dans la version (exécution) B1 ou pour liquides.

- Allgemeine Hinweise

ACHTUNG GEFAHR

Brand- und Explosionsgefahr.

- *Die Industriesauger dürfen nur verwendet werden, wenn der Benutzer sicher ist, keine aktiven Zündquellen aufzusaugen.*
- *Es ist verboten die folgenden Materialien aufzusaugen: brennende Materialien (Glut, warme Asche, brennende Zigaretten usw.), brennbare Flüssigkeiten, aggressive Substanzen (z.B. Benzin, Lösemittel, Säuren, alkalische Lösungen, usw.).*
- *Es ist verboten die folgenden Materialien aufzusaugen: explosive und leicht entzündbare Pulver (wie Magnesium-, Aluminiumpulver usw.).*
- *Die Industriesauger eignen sich nicht zum Aufsaugen explosiver oder ähnlicher Substanzen im Sinne der Rechtsvorsch-riften zu Explosivstoffen, bzw. Flüssigbrennstoffe und brennbare Pulver- und Flüssigkeitsmischungen.*

ACHTUNG GEFAHR

Notfall
Für den Notfall:

- Filterzerreißung;
- Brand;
- Kurzschluß;
- Motorstopp;
- elektrischen Schock;
- u.s.w.;
der Industriesauger ausschalten, den Stecker abziehen und das kompetente Per-sonal anfragen.

Hinweis

Bei der Version (Ausführung) B1 und/oder Sauger für Flüssigkeiten den Arbeitsbereich und eventuell erlaubte Flüssigkeiten kontrollieren.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

ATTENZIONE PERICOLO

Gli aspiratori non devono essere usati o immagazzinati all'aperto e in presenza di umidità.
Solamente le versioni con controllo di livello possono essere usate per aspirare liquidi, in caso contrario possono essere usati soltanto per aspirare a secco.

ATTENTION DANGER

The vacuum cleaners must not be used or stored outdoors, or in damp places.

Only versions with the level sensor can be used for liquids.
If not, they can only be used to vacuum dry materials.

ATTENTION DANGER

Les aspirateurs ne doivent pas être utilisés ou emmagasinés en plein air ou en présence d'humidité.
Seules les versions à contrôle de niveau peuvent être utilisées pour aspirer des liquides, dans le cas contraire ils peuvent être utilisés uniquement pour aspirer à sec.

ACHTUNG GEFAHR

Die Industriesauger dürfen nicht im Freien oder in feuchter Umgebung benutzt oder aufbewahrt werden.
Nur die Versionen mit Flüssigkeitsstandanzeige dürfen zur Absaugung von Flüssigkeiten benutzt werden. Im gegenteiligen Fall dürfen die Geräte nur zur Aufsaugung trockener Stäube benutzt werden.

ATTENZIONE PERICOLO

Versione (esecuzione) per liquidi.
In caso di fuoriuscita di schiuma o liquido spegnere immediatamente l'aspiratore e controllare.

ATTENTION DANGER

Version for liquids.

If foam or liquid spills from the machine, switch off immediately and check for the cause.

ATTENTION DANGER

Version (exécution) pour liquides.
En cas de fuite de mousse ou de liquide éteindre immédiatement l'aspirateur et contrôler.

ACHTUNG GEFAHR

Ausführung für die Flüssigkeiten.
Im Fall von Ausfließung von Schaum oder Flüssigkeiten, den Industriesauger sofort ausschalten und prüfen.

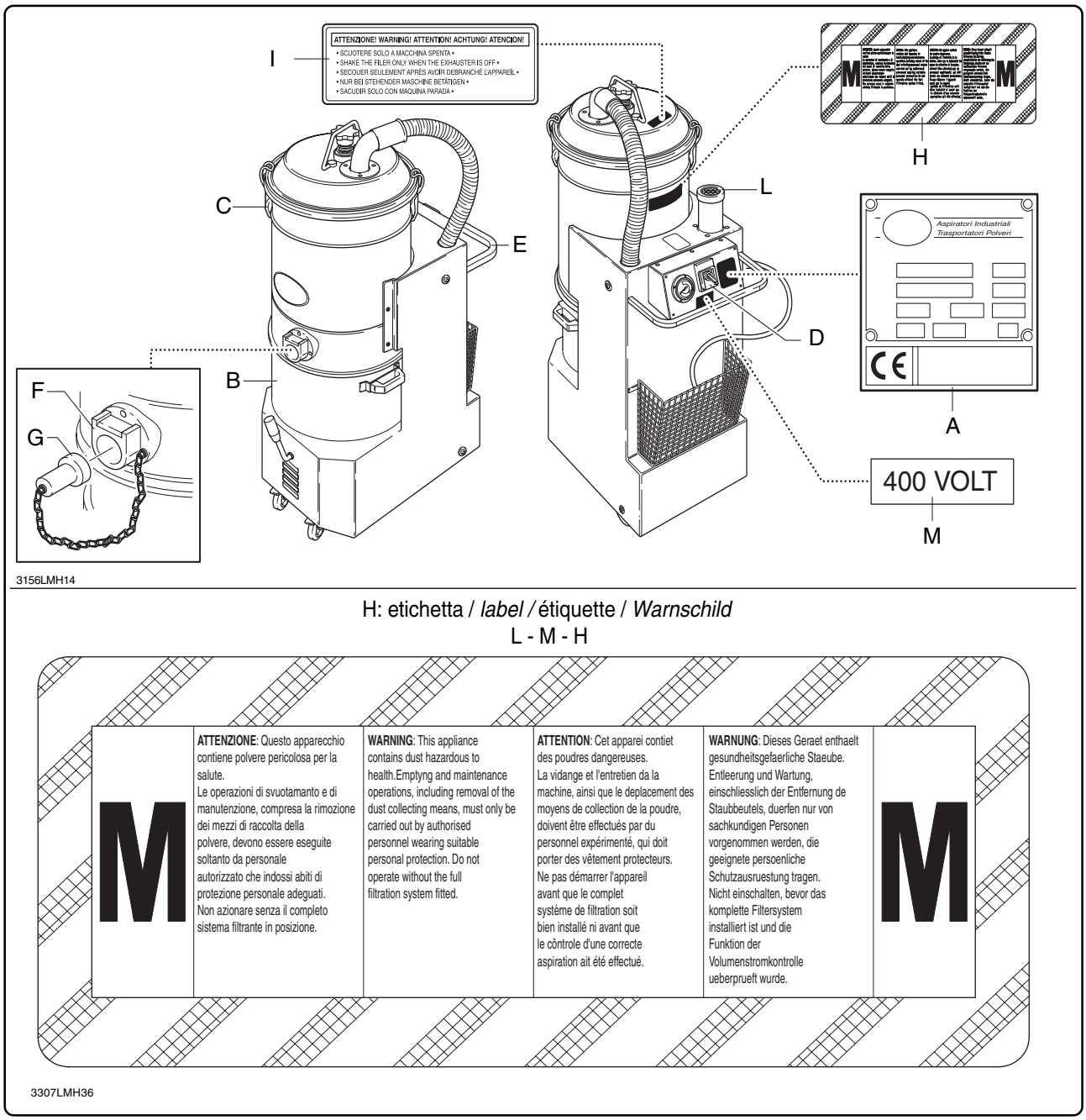
Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Descrizione dell'aspiratore - Etichette

- *Description of the vacuum cleaner - Labels*

- Description de l'aspirateur- Plaques

- *Beschreibung des Industriesaugers - Warnschild*



H: etichetta / *label* / étiquette / *Warnschild*
L - M - H

M
ATTENZIONE: Questo apparecchio contiene polvere pericolosa per la salute.
Le operazioni di svuotamanto e di manutenzione, compresa la rimozione dei mezzi di raccolta della polvere, devono essere eseguite soltanto da personale autorizzato che indossi abiti di protezione personale adeguati.
Non azionare senza il completo sistema filtrante in posizione.
WARNING: This appliance contains dust hazardous to health.Emptyng and maintenance operations, including removal of the dust collecting means, must only be carried out by authorised personnel wearing suitable personal protection. Do not operate without the full filtration system fitted.
ATTENTION: Cet apparei contiet des poudres dangereuses.
La vidange et l'entretien da la machine, ainsi que le deplacement des moyens de collection de la poudre, doivent être effectués par du personnel expérimenté, qui doit porter des vêtement protecteurs.
Ne pas démarrer l'appareil avant que le complet système de filtration soit bien installé ni avant que le côntrole d'une correcte aspiration ait été effectué.
WARNUNG: Dieses Geraet enthaelt gesundheitsgefaerliche Staeube.
Entleerung und Wartung, einschliesslich der Entfernung de Staubbeutels, duerfen nur von sachkundigen Personen vorgenommen werden, die geeignete persoenliche Schutzausruestung tragen.
Nicht einschalten, bevor das komplette Filtersystem installiert ist und die Funktion der Volumenstromkontrolle ueberprueft wurde.
M
3307LMH36

Fig. 1

A - Targhetta identificativa: Codice Modello che include la Classe di utilizzo (L - M - H), Dati Tecnici, Matricola, Marcatura CE, Anno di costruzione

A - Identification plate: Code of the Model which includes the Category of use (L - M - H), Technical Specifications, Serial Number, CE marking, Year of manufacture

A - Plaque d'identification: Code Modèle incluant la Classe d'utilisation (L - M - H), Caractéristiques techniques, Matricule, Marquage CE, Année de fabrication

A - Typenschild: Artikelnummer die Verwendungsklasse (nur für Geräte in Verwendungsklasse L, M - H) aufnimmt, Technischen Angabe, Fabrikationsnummer, CE Markierung, Baujahr

B - Contenitore di raccolta polveri

B - Dust container

B - Cuve de récupération poussière

B - Staubbehälter

C - Chiusure

C - Fastening latches

C - Crochets de fermetures

C - Verriegelungen

D - Interruttore apparecchio

D - On-off switch

D - Interrupteur appareil

D - Geräteschalter

E - Maniglia

E - Handle

E - Poignée

E - Griff

F - Bocchettone

F - Inlet

F - Embouchure

F - Anschlussstutzen

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

G - Tappo per chiusura bocchettone (solo per aspiratori Classe M - H)

H - Etichetta di avvertimento (solo per aspiratori Classe L - M - H)

I - Targa di attenzione

Richiama l'attenzione dell'operatore avvertendolo della necessità di scuotere il filtro solamente con macchina spenta (vedere anche par. "Scuotimento filtro primario").

L - Scarico

M - Targa di quadro sotto tensione

Segnala la presenza all'interno del quadro della tensione riportata sulla targhetta.

G - Inlet plug (only for Class M - H vacuum cleaners)

H - Warning label (only for Class L - M - H vacuum cleaners)

I - Attention plate

Draws the operator's attention to the fact that the filter must only be shaken when the machine is off (see par. "Shaking the main filter").

L - Exhaust

M - Panel power plate

Indicates that the panel is powered by the voltage given on the data plate.

G - Bouchon de fermeture embouchure (pour aspirateurs Classe M - H seulement)

H - Etiquette d'avertissement (pour aspirateurs Classe L - M - H seulement)

I - Plaque d'attention

Attire l'attention de l'opérateur en l'avertissant de la nécessité de secouer le filtre, l'appareil étant éteint (voir par. "Secouage du filtre primaire").

L - Refoulement

M - Plaque du tableau sous tension

Signale la mise sous tension. Indiquée sur la plaque à l'intérieur du tableau.

G - Verschlussstopfen (nur für Geräte in Verwendungsklasse M - H)

H - Warnschild (nur für Geräte in Verwendungsklasse L - M - H)

I - Warnschild

Dieses Warnschild weist den Bediener darauf hin, daß der Filter nur bei ausgeschalteter Maschine gerüttelt werden darf (siehe auch Par. "Schütteln des Hauptfilters").

L - Ablass

M - Schild mit Spannungsangabe
Auf dem Schild steht die Spannung, die innerhalb der Schalttafel vorhanden ist.

Questo aspiratore genera un forte flusso di aria che viene aspirato dalla bocca di aspirazione "F" e fuoriesce dallo scarico "L"; dopo aver posizionato il tubo e gli accessori verificare la corretta rotazione del motore.

This vacuum cleaner creates a strong air flow which is drawn in through inlet "F" and blows out through exhaust "L"; after the hose hose and tools have been fitted, make sure that the motor turns in the right direction.

Cet aspirateur produit un flux d'air important qui est aspiré par la bouche d'aspiration "F" et sort par le rejet "L"; après avoir positionné le tuyau et les accessoires, vérifier la rotation correcte du moteur.

Dieser Industriesauger erzeugt einen starken Luftstrom der durch die Saugöffnung „F" angesaugt und durch den Auslass „L" ausgestoßen wird; in diesem Sinne ist die Drehrichtung des Motors festzustellen nachdem der Schlauch und das Saugzubehör verbunden wurden.

Prima di avviare l'aspiratore, innestare il tubo di aspirazione nell'apposito bocchettone, e innestare sulla parte terminale del tubo l'accessorio adatto al tipo di lavorazione da effettuare; prego riferirsi al catalogo accessori o al ns. servizio assistenza , in particolare per la variante di aspiratore "B1" utilizzare solamente accessori originali antistatici.

Before turning on the vacuum cleaner, fit the hose into the inlet and then fit the required tool on to the end part. Refer to accessory catalogue or our assistance service, particularly for vacuum cleaner variant "B1". Only use genuine antistatic accessories.

Avant de mettre l'aspirateur en marche, brancher le tuyau d'aspiration dans l'embout spécial et monter l'accessoire adapté au travail à faire sur l'extrémité du tuyau; veuillez consulter le catalogue des accessoires ou notre service après-vente, en parti-culier pour la variante de l'aspi-rateur "B1" utiliser seulement des accessoires antistatiques d'origine.

Den Sauger erst einschalten wenn der Saugschlauch mit dem Anschlussstutzen und dem für die Arbeit geeigneten Zubehör verbunden wurde. Bitte das gewünschte Saugzubehör in dem Zubehörkatalog nachschlagen oder sich an unseren Kundendienst wenden. Insbesondere für die B1 Versionen dürfen nur original antistatische Saugzubehöre verwendet werden.

Il diametro dei tubi autorizzati è riportato nella tabella dei dati tecnici.

The diameters of the authorized hoses are given in the technical specifications table.

Le diamètre des tuyaux autorisés est indiqué dans le tableau des caractéristiques techniques.

Die Durchmesser der verwendbaren Saugschläuche können sie der Tabelle mit den technischen Daten entnehmen.

Questo aspiratore è dotato di deflettore interno che, imprimendo un moto circolare centrifugo delle sostanze aspirate, ne favorisce la caduta nel contenitore.

This vacuum cleaner is equipped with an internal deflector which subjects the vacuumed substances to a circular centrifugal movement that makes them drop into the container.

Cet aspirateur est doté de déflecteur interne qui, en imprimant un mouvement circulaire aux substances aspirées, favorise leur retombée dans la cuve.

Dieser Industriesauger ist mit einem internen Deflektor ausgestattet der das ausgesaugte Material in einen zentrifugalen Wirbel zwingt und das Material im Auffangbehälter niederschlägt.

L'aspiratore è dotato di un filtro primario che consente il funzionamento nella maggior parte delle applicazioni.

The vacuum cleaner is equipped with a main filter which enables it to be used for the majority of applications.

L'aspirateur est doté d'un filtre primaire qui permet le fonctionnement de la plupart des applications.

Der Industriesauger ist mit einem Primärfilter ausgestattet der dem Einsatzzweck der meisten Anwendungsfälle entspricht.

Sono disponibili diversi tipi di filtri primari: standard e classe L ed M per polveri dannose alla salute.

Different types of main filter are available: standard and class L and M for dusts that are hazardous for the health.

Plusieurs types de filtres primaires sont disponibles: standard et classe L et M pour poussières nuisibles à la santé.

Es sind unterschiedliche Primärfilter erhältlich: Standardfilter sowie Klasse L und M für gesundheitsbedenkliche Stäube.

Oltre al filtro primario che trattiene le polveri più comuni, può essere installato un filtro secon-

Besides the main filter which retains the more common types of dust, the vacuum cleaner can

En plus du filtre primaire qui retient les poussières ordinaires, un filtre secondaire (absolu

Zu dem Primärfilter der gewöhnliche Stäube zurückhält, kann auch ein Sekundärfilter

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

dario (assoluto H) con potere filtrante più elevato per polveri fini e dannose alla salute.

be fitted with a secondary filter (Hepa H) with a higher filtering capacity for fine dusts and substances that are hazardous for the health.

H) à haut pouvoir filtrant peut être monté pour les poussières fines et nuisibles à la santé.

(Absolutfilter Klasse H) mit grösserer Filterkraft eingesetzt werden der sehr feine gesundheitsgefährdende Stäube zurückhält.

- Optionals di trasformazione

Sono disponibili diversi tipi di optional di trasformazione dell'aspiratore:

- ciclone estraibile;
- filtro assoluto in soffiaggio;
- griglia e depressore;
- filtro a cartuccia;
- valvola limitatrice.

Gli optionals possono essere richiesti già installati in fase di ordinazione, in alternativa possono essere installati successivamente.
Per informazioni, prego riferirsi alla rete commerciale del costruttore.

Le istruzioni per la applicazione e il relativo manuale uso e manutenzione sono forniti assieme agli optionals.

ATTENZIONE PERICOLO

Usare solo optionals originali forniti ed autorizzati dal costruttore.

- *Optional kits*

Various optional kits are available for converting the vacuum cleaner:

- *removable separator;*
- *downstream Hepa filter;*
- *grill and depressor;*
- *cartridge filter;*
- *limiting valve.*

On request, the vacuum cleaner can be supplied with optional kits already installed. However, they can also be installed at a later date.
Please contact the manufacturer's sales network for further details.

Instructions describing how to fit the optional kits and the relative operation and maintenance manuals are supplied together with the optional kits themselves.

ATTENTION DANGER

Only use genuine spare parts supplied and authorized by the manufacturer.

- Options de transformation

Différents types d'option de transformation de l'aspirateur sont disponibles:

- cyclone extractible;
- filtre absolu en soufflage;
- grille et dépresseur;
- filtre a cartouche;
- vanne de limitation.

Les options peuvent être demandées déjà installées lors de la commande, en alternative ils peuvent être installés successivement.
Pour informations, veuillez contacter le réseau commercial de le constructeur.
Les instructions pour l'application et le manuel d'utilisation et d'entretien sont fournis avec les options.

ATTENTION DANGER

Utiliser uniquement des options d'origine fournis et autorisés par le constructeur.

- *Umrüstungsoptionen*

Die Absauggeräte sind mit verschiedenen Umrüstungsoptionen erhältlich:

- *Herausnehmbarer Zyklon;*
- *Absolutfilter auf der Druckleitung;*
- *Dekantierungssieb und Saugrohr;*
- *Patronenfilter;*
- *Druckbegrenzungsventil.*

Diese Optionen können schon bei der Bestellung installiert werden. Als Alternative können die Optionen auch später installiert werden.
Im Zweifelsfall wenden Sie sich an die nächste Servicestelle oder direkt an den Hersteller.
Die Anweisungen zur Anbringung und das dazugehörige Benutzer- und Wartungshand-buch gehören zum Lieferumfang des Zubehörs.

ACHTUNG GEFAHR

Nur vom Hersteller genehmige und gelieferte Originaloptionen verwenden.

- Accessori

Sono disponibili diversi accessori; prego riferirsi al Catalogo Accessori del costruttore.

ATTENZIONE PERICOLO

Variante (esecuzione) B1: riferirsi alla rete commerciale del costruttore.

ATTENZIONE PERICOLO

Le varianti B1 sono dotate di bocchettone speciale di sicurezza che consente solo l'uso di accessori originali. Non manomettere il bocchettone.

ATTENZIONE PERICOLO

Usare solo accessori originali forniti ed autorizzati dal costruttore.

- *Accessories*

Various accessories are available; refer to the manufacturer's Accessories Catalogue.

ATTENTION DANGER

Variant B1: refer to the manufacturer's sales network.

ATTENTION DANGER

Variants B1 have special safety ports that can only be fitted with genuine accessories.
Do not tamper with the inlet.

ATTENTION DANGER

Only use genuine accessories supplied and authorized by the manufacturer.

- Accessoires

Divers accessoires sont disponibles; veuillez consulter le Catalogue Accessoires de le constructeur.

ATTENTION DANGER

Variante (exécution) B1: contacter le réseau commercial de le constructeur.

ATTENTION DANGER

Les variantes B1 sont dotées d'embout spécial de sécurité qui permettent l'utilisation d'accessoires d'origine seulement. Ne pas modifier l'embout.

ATTENTION DANGER

Utiliser uniquement des accessoires d'origine fournis et autorisés par le constructeur.

- *Zubehör*

Es sind verschiedene Zubehöre erhältlich. Bitte, das Zubehörkatalog vom Hersteller nachschlagen.

ACHTUNG GEFAHR

Ausführung B1: wenden Sie Sich an das Verkaufsnetz vom Hersteller.

ACHTUNG GEFAHR

Die Saugervariante B1 ist mit einem Sicherheitsansaugstutzen ausgerüstet, der nur die Verbindung von Original Zubehör erlaubt. Veränderungen des Ansaugstutzens sind unter keinen Umständen erlaubt.

ACHTUNG GEFAHR

Nur vom Hersteller genehmige und gelieferte Originalzubehör verwenden.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Imballo e disimballo

Smaltire i materiali di imballaggio in accordo con la legislazione in vigore.

- *Packing and unpacking*

Dispose of the packing materials in compliance with the laws in force.

- Emballage et déballage

Eliminer les matériaux de l'emballage conformément à la législation en vigueur.

- *Verpackung und Auspacken*

Die Verpackungsmaterialien müssen gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

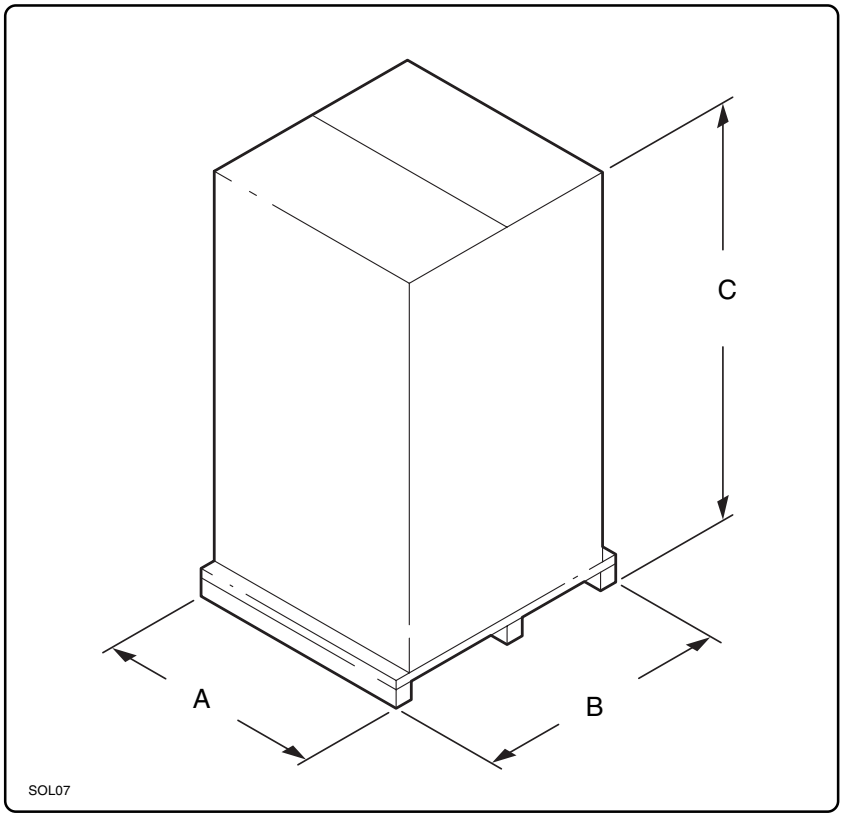


Fig. 2

Imballo con cartone / *Cardboard packing* Emballage en carton / *Kartonverpackung*		
Modello / *Model* Modèle / *Modell*	3156 3156 L, M, H	3306 3306 L, M, H
A (mm)	66	86
B (mm)	48	60
C (mm)	150	170
Peso con imballo kg *Weight with packing kg* Poids avec emballage en kg *Gewicht mit Verpackung in kg*	80	127

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Messa in esercizio - collegamento alla rete elettrica

ATTENZIONE PERICOLO

- **P**rima della messa in esercizio, accertarsi che l'aspiratore si trovi in condizioni perfette.
- Prima di collegare l'aspiratore alla rete accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella di rete.
- Introdurre la spina del cavo di collegamento in una presa con contatto/ collegamento di terra correttamente installato. Accertarsi che l'aspiratore sia spento.
- Le spine e i connettori dei cavi di collegamento alla rete devono essere protetti da schizzi d'acqua.
- Controllare il corretto collegamento alla rete elettrica e la spina.
- Usare solo aspiratori con cavi di collegamento alla rete elettrica in condizioni perfette. (In caso di danni al cavo vi è il pericolo di scosse elettriche!).
- Verificare regolarmente l'assenza di danni e sintomi di usura, screpolature o invecchiamento del cavo di collegamento alla rete.

ATTENZIONE PERICOLO

Durante il funzionamento evitare di:

- calpestare, schiacciare, tirare o danneggiare il cavo di collegamento alla rete elettrica.
- Staccare il cavo dalla rete solamente sfilando la spina (non tirare il cavo stesso).
- In caso di sostituzione del cavo di alimentazione elettrica, sostituirlo con uno del tipo uguale a quello originale installato: HO7 RN - F, lo stesso requisito vale nel caso si utilizzi una prolunga.
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal Servizio Assistenza del costruttore o da equivalente personale qualificato.

- *Setting to work - connection to the power supply*

ATTENTION DANGER

- ***M**ake sure that the vacuum cleaner is in perfect conditions before commencing work.*
- *Before plugging the vacuum cleaner into the electricity mains, make sure that the voltage rating indicated on the data plate corresponds to that of the electricity mains.*
- *Plug the vacuum into a socket with a correctly installed ground contact/ connection. Make sure that the vacuum cleaner is off.*
- *The plugs and connectors of the connection cables must be protected against water splashes.*
- *Make sure that connections to the electricity main and plug are correct.*
- *Only use vacuum cleaners when the cables that connect to the electricity main are in perfect condition (damaged cables could lead to electric shocks!).*
- *Regularly check that the electric cable does not show signs of damage excessive wear, cracks or ageing.*

ATTENTION DANGER

***W**hen the vacuum cleaner is operating, do not:*

- *crush, pull, damage or tread on the flex that connects to the electricity main.*
- *Only disconnect the flex from the electricity main by removing the plug (do not pull the flex).*
- *Only replace the electric power cable with one of the same type as the original: HO7 RN-F. The same rule applies if an extension is used.*
- *The flex must be replaced by the manufacturer's Assistance Service staff or by an equivalent qualified personnel.*

- Mise en service - raccordement au réseau d'alimentation électrique

ATTENTION DANGER

- **A**vant la mise en service, s'assurer que l'aspirateur se trouve en conditions parfaites.
- Avant de brancher l'aspirateur au réseau s'assurer que la tension indiquée sur la plaque correspond à celle du réseau.
- Brancher la fiche du cordon d'alimentation dans une prise avec contact/ raccordement de mise à la terre installé correctement. S'assurer que l'aspirateur soit éteint.
- Les fiches et les connecteurs des câbles de raccordement au réseau doivent être protégés des projections d'eau.
- Contrôler le raccordement correct au réseau électrique et la fiche.
- Utiliser seulement des aspirateurs dont les câbles d'alimentation au réseau électrique sont en parfait état (si le câble est endommagé, il y a risque d'électrocution!).
- Vérifier régulièrement l'absence de dommages et de signes d'usure, déchirures ou vieillissement du câble d'alimentation au réseau.

ATTENTION DANGER

Pendant le fonctionnement éviter de:

- piétiner, écraser, tirer ou endommager le câble d'alimentation au réseau électrique.
- Débrancher le câble simplement en retirant la fiche (ne pas tirer sur le câble électrique).
- En cas de remplacement du câble d'alimentation électrique, le remplacer par un câble d'origine du même type: HO7 RN-F, la même règle est valable si on utilise une rallonge.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par le Service Après Vente du constructeur ou par du personnel qualifié équivalent.

- *Inbetriebnahme - Anschluss an das Stromnetz*

ACHTUNG GEFAHR

- ***D**en Industriesauger vor der Inbetriebnahme auf seinen ordnungsgemäßen Zustand prüfen.*
- *Vor dem Netzanschluss des Industriesaugers sicherstellen, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.*
- *Den Stecker des Gerätekabels an eine mit korrekter Erdung installierte Steckdose anschließen. Der Industriesauger muss ausgeschaltet sein!*
- *Die Netzkabelstecker und Netzkabelverbinder müssen vor Wasserspritzern geschützt sein.*
- *Den korrekten Anschluss zwischen Stecker und Steckdose kontrollieren.*
- *Nur Industriesauger mit Netzkabeln verwenden, die einen einwandfreien Zustand aufweisen (bei Kabelschäden besteht die Gefahr von Stromschlägen!).*
- *Die Netzanschlussleitung regelmäßig auf Schäden, Risse oder Kabelabnutzung untersuchen.*

ACHTUNG GEFAHR

***W**ährend des Gerätebetriebs vermeiden:*

- *auf die Netzanschlussleitung zu treten, sie zu quetschen, an ihr zu ziehen oder sie zu beschädigen.*
- *Die Netzanschlussleitung nur mit dem Stecker aus der Steckdose ziehen (nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen).*
- *Bei Austausch der Netzanschlussleitung dieses nur durch eine von dem Typ ersetzen, die der Originalleitung entspricht: HO7 RN - F. Dasselbe gilt auch für eventuelle Verlängerungskabel.*
- *Die Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person anzetzt werden.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Prolunghe

Se si usa una prolunga, fare attenzione alla sezione che deve essere adeguata per la corrente assorbita e al grado di protezione dell'aspiratore.

ATTENZIONE PERICOLO

Variante B1: quando si aspirano polveri infiammabili non si possono usare prolunghe, dispositivi elettrici da innestare e adattatori.

Sezione minima dei cavi della prolunga L = 20 m max -
Cavo = HO7 RN - F.

- *Extensions*

If an extension is used, make sure it is fit for the power draw and protection degree of the vacuum cleaner.

ATTENTION DANGER

Variant B1: extensions, plugged-in electrical devices and adapters cannot be used when the vacuum cleaner is used for flammable dusts.

Minimum section of extension cables L = 20 m max -
Cable = HO7 RN - F.

- Rallonges

Si on utilise une rallonge faire attention à la section qui doit être adaptée au courant absorbé et au degré de protection de l'aspirateur.

ATTENTION DANGER

Variante B1: quand on aspire des poussières inflammables on ne peut pas utiliser de rallonges, ni dispositifs électriques à brancher et adaptateurs.

Section minimum des câbles de la rallonge L = 20 m max -
Câble = HO7 RN - F.

- *Verlängerungskabel*

Bei Verwendung eines Verlängerungskabels darauf achten, dass der Kabelquerschnitt dem Aufnahmestrom und der Schutzart des Industriesaugers entspricht.

ACHTUNG GEFAHR

Variante B1: beim Aufsaugen von brennbaren Stäuben dürfen keine Verlängerungskabel, Steckvorrichtungen und Netzadapter verwendet werden.

Mindestquerschnitt der Verlängerungskabel L = 20 m max
Kabeltyp = HO7 RN - F.

P. max Kw - *Max power Kw* P. max Kw - *Max. Leistung Kw*	3	5	15	22
Sez. minima mm^2 *Minimum sect. mm^2* Sect. minimum mm^2 *Mindestquerschnitt mm^2*	2,5	4	10	16

ATTENZIONE PERICOLO

Le prese, le spine, i connettori e la posa del cavo della prolunga devono essere tali da mantenere il grado di protezione IP dell'aspiratore riportato sulla targhetta.

ATTENTION DANGER

Sockets, plugs, connectors and installation of the extension cable must maintain the IP protection degree of the vacuum cleaner, as indicated on the data plate.

ATTENTION DANGER

Les prises, les fiches, les connecteurs et la pose du câble de la rallonge doivent être tels à maintenir le degré de protection IP reporté sur la plaque signalétique de l'aspirateur.

ACHTUNG GEFAHR

Die Steckdosen, die Stecker, die Verbindungen und die Verlegung des Verlängerungskabels müssen dem Schutzgrad IP des Absauggeräts entsprechen, siehe Typenschild.

ATTENZIONE PERICOLO

La presa di alimentazione di corrente dell'aspiratore deve essere protetta da un interruttore differenziale con limitazione della corrente di guasto, che interrompa l'alimentazione quando la corrente dispersa verso terra supera 30 mA per 30 msec. o un circuito di protezione equivalente.

ATTENTION DANGER

The vacuum cleaner's power socket must be protected by a differential circuit-breaker with surge current limitation, that shuts off the power supply when the current dispersed towards ground exceeds 30 mA for 30 msec. or an equivalent protection circuit.

ATTENTION DANGER

La prise d'alimentation de courant de l'aspirateur doit être protégée par un disjoncteur différentiel à limitation du courant de défaut, qui coupe l'alimentation quand le courant dispersé vers la terre dépasse 30 mA pendant 30 msec. ou par un circuit de protection équivalent.

ACHTUNG GEFAHR

Die Netzsteckdose des Geräts muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter mit Fehlerstrombegrenzung, der die Stromversorgung unterbricht, sobald der Erdungsstrom 30 mA für 30 msec. übersteigt, oder einen gleichwertigen Schutzstromkreis geschützt sein.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

ATTENZIONE PERICOLO

Non spruzzare mai acqua sull'aspiratore: vi è pericolo per le persone e vi è il pericolo di creare cortocircuito dell'alimentazione.

Osservare l'ultima edizione delle Direttive Comunitarie, delle Leggi Nazionali, delle Norme in vigore (UNI - CEI - EN), in particolare la norma europea EN60335-2-69

ATTENTION DANGER

***N**ever spray water on the vacuum cleaner: such action constitutes a danger hazard for persons and could short-circuit the power supply.*

Consult the latest edition of the European Union Directives, the Laws in the country of use and the current standards in force (UNI - CEI - EN), particularly European standard EN60335-2-69.

ATTENTION DANGER

Ne jamais éclabousser l'aspirateur d'eau: ceci est dangereux pour les personnes et risque de créer un court-circuit de l'alimentation.
Observer la dernière édition des Directives Communautaires, des Lois Nationales, des Normes en vigueur (UNI - CEI - EN), en particulier la norme européenne EN60335-2-69.

ACHTUNG GEFAHR

***E**s darf nie Wasser auf den Industriesauger gespritzt werden: Gefahr für Personen und Kurzschlussgefahr der Stromversorgung.*

Die letzte Ausgabe der EG-Richtlinien, der nationalen Rechtsvorschriften, der geltenden Normen (UNI - CEI - EN), insbesondere die Europa-Norm EN60335-2-69 beachten.

- Aspirazione di sostanze asciutte

Questo aspiratore è adatto solamente per aspirare sostanze asciutte.

Nota

1 - I filtri in dotazione e il contenitore di sicurezza, se previsto, devono essere installati correttamente.

2 - Nel caso di liquidi, controllare il corretto funzionamento e intervento del dispositivo controllo livello liquidi.

- *Dry applications*

This vacuum cleaner was conceived to suck up dry material only.

Note

1 - The supplied filters and the safety container (if applicable) must be installed correctly.

2 - If the machine is used to clean up liquids, make sure that the liquid level sensor activates and operates in the correct way.

- Aspiration de substances sèches

Cet aspirateur est indiqué pour aspirer seulement des substances sèches.

Remarque

1 - Les filtres fournis et la cuve de sécurité, s'ils sont prévus, doivent être mis en place correctement.

2 - Dans le cas de liquides contrôler le fonctionnement correct et l'intervention du dispositif de contrôle du niveau des liquides.

- *Aufsaugen von trokkenen Substanzen*

Dieser Industriesauger ist nur zum Saugen von trockenen Substanzen geeignet.

Hinweis

1 - Die im Lieferumfang enthaltenen Filter und der Sicherheitsbehälter, wenn vorhanden, müssen korrekt installiert werden.
2 - Bei Flüssigkeiten muss die korrekte Funktion der Flüssigkeitsstandvorrichtung kontrolliert werden.

ATTENZIONE PERICOLO

Rispettare le norme di sicurezza relative ai materiali aspirati.

ATTENTION DANGER

***C**omply with the safety regulations governing the materials for which the vacuum cleaner is used.*

ATTENTION DANGER

Respecter les consignes de sécurité relatives aux matières aspirées.

ACHTUNG GEFAHR

***D**ie anwendbaren Sicherheitsbestimmungen über die Stoffe, die aufgesaugt werden sollen, sind zu beachten.*

ATTENZIONE PERICOLO

Nel caso di variante (esecuzione) di aspiratore per liquidi:

- prima di aspirare liquidi verificare il funzionamento del dispositivo di controllo livello liquidi.
- Se si dovesse formare schiuma, smettere subito di lavorare e svuotare il contenitore.
- Attenzione: in caso di perdita di schiuma o liquido, spegnere immediatamente.
- Pulire regolarmente il dispositivo di limitazione del livello dei liquidi e controllare che non vi siano segni di danni.
- Attenzione: il liquido sporco raccolto dall'apparecchio per l'aspirazione d'acqua deve essere considerato conduttivo.

ATTENTION DANGER

If the wet cleaner variant is used:

- *make sure that the liquid level sensor operates correctly before using the vacuum cleaner to clean up liquids.*
- *If foam forms, immediately stop work and empty the container.*
- *Warning: switch off the vacuum cleaner immediately if foam or liquid leaks out.*
- *Regularly clean the liquid level limiting device and check to make sure that there are no signs of damage.*
- *Warning: the dirty liquid collected by the vacuum must be considered conductive.*

ATTENTION DANGER

Dans le cas de variante (exécution) d'aspirateur pour liquides:

- avant d'aspirer des liquides vérifier le fonctionnement du dispositif de contrôle du niveau des liquides.
- En cas de formation de mousse, arrêter immédiatement le travail et vider la cuve.
- En cas de fuite de mousse ou de liquide, éteindre immédiatement.
- Nettoyer régulièrement le dispositif de limitation du niveau des liquides et contrôler qu'il n'y a pas de signes de dégâts.
- Attention: le liquide encrassé recueilli par l'appareil pour l'aspiration d'eau doit être considéré conducteur.

ACHTUNG GEFAHR

Bei Varianten (Ausführung) zur Flüssigkeitsabsaugung:

- *bevor die Flüssigkeiten angesaugt werden, muss die korrekte Funktion der Flüssigkeitsstandvorrichtung kontrolliert werden.*
- *Bei Schaumbildung den Industriesauger sofort abschalten und den Behälter leeren.*
- *Achtung: bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort abschalten.*
- *Die Flüssigkeitsstandvorrichtung regelmäßig reinigen und auf Beschädigungen kontrollieren.*
- *Achtung: die mit dem entsprechenden Flüssigkeitsansauggerät abgesaugte schmutzige Flüssigkeit ist als leitfähig zu betrachten.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Manutenzioni e riparazioni

ATTENZIONE PERICOLO

Prima di eseguire lavori di pulizia o di manutenzione e durante la sostituzione di parti o la conversione dell'apparecchio a un'altra esecuzione / variante, scollegare l'aspiratore dalla sua sorgente di alimentazione; la spina deve essere rimossa dalla presa.

- Eseguire solo i lavori di manutenzione descritti nel presente manuale.
- Usare solo ricambi originali.
- Non apportare modifiche all'aspiratore.

Se non vengono rispettate queste indicazioni, si può compromettere la vostra sicurezza inoltre la dichiarazione di conformità CE emessa con la macchina non è più valida.

Per lavori di manutenzione non descritti nel presente manuale e per riparazioni rivolgetevi all'assistenza tecnica o alla nostra rete di vendita!

- *Maintenance and repairs*

ATTENTION DANGER

***D**isconnect the vacuum cleaner from its power source before cleaning, servicing, replacing parts or converting it to obtain another version / variant.*

The plug must be removed from the socket.

- *Only carry out the maintenance work described in this manual.*
- *Only use original spare parts.*
- *Do not modify the vacuum cleaner in any way.*

***F**ailure to comply with these instructions could jeopardize your safety. Moreover, such action would immediately void the CE declaration of conformity issued with the machine.*

***C**ontact the technical assistance service or sales network for maintenance operations not described in this manual.*

- Entretien et réparation

ATTENTION DANGER

Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage et pendant le remplacement des pièces ou la reconversion d'appareil à une autre exécution / variante, débrancher l'aspirateur de la source d'alimentation; la fiche doit être enlevée de la prise.

- Effectuer seulement les travaux d'entretien décrits dans le présent manuel.
- Utiliser seulement des pièces détachées d'origine.
- Ne pas apporter de modification à l'aspirateur.

Si ces indications ne sont pas respectées, votre sécurité peut être compromise et la déclaration CE de conformité émise avec la machine n'est plus valable.

Pour les travaux d'entretien non décrits dans ce manuel et pour les réparations s'adresser à l'assistance technique ou à notre réseau de vente!

- *Wartungen und Reparaturen*

ACHTUNG GEFAHR

***V**or jeder Reinigung oder Wartung und beim Ersetzen von Teilen oder der Geräteumrüstung in eine andere Ausführung/Variante ist der Industriesauger von der Stromquelle zu trennen; indem man den Netzstecker aus der Netzsteckdose zieht.*

- *Es dürfen nur die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Wartungen ausgeführt werden.*
- *Nur Originalersatzteile verwenden.*
- *Keine Änderungen am Industriesauger ausführen.*

***B**ei Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte die Sicherheit des Benutzers gefährdet werden. Außerdem würde die mit dem Industriesauger gelieferte EG-Konformitätserklärung ungültig.*

***F**ür alle Fragen, Wartungen und Reparaturen, die nicht in der vorhandenen Bedienungsanleitung beschrieben sind, bitten wir Sie sich an den technischen Kundendienst des Herstellers oder an unser Vertriebsnetz zu wenden.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Dati tecnici - Dimensioni

Dati tecnici

Parametro	Unità di misura	**3156 3156 L, M, H**	**3306 3306 L, M, H**
Tensione	Volts	230/400/50	230/400/50
Potenza	kW	1,5	2,2
Potenza (EN 60335-2-69)	kW	1,7	2,8
Peso	kg	72	115
Rumorosità	dB(A)	67	68
Protezione	IP	55	55
Isolamento	classe	F	F
Capienza	lt	25	48
Aspirazione	mm Ø	50	70
Depressione max	mm H_20	2400	3200
Portata aria max senza tubo e riduzioni	lt/m'	3300	5100
Portata aria max (m 3 tubo Ø 50 mm)	lt/m'	2700	3800
Tubi consentiti per classi “L” e “standard”	mm Ø	50	70
Tubi consentiti per classi “M” e “H”	mm Ø	40	50
Superficie filtro primario (L-M)	m^2	0,8	1,9
Superficie filtro assoluto H in aspirazione (cod. 17050)	m^2	1,2	4,9
Superficie filtro assoluto in soffiaggio (cod. 17092)	m^2	5,5	8,2
Efficienza filtro assoluto secondo metodo MPPS (EN 1822)	%	99,995 (H14)	99,995 (H14)

Nota

1) Condizioni di immagazzinamento:
T : - 10 ...+ 40 °C
Umidità : - 85%

2) Condizioni di funzionamento:
Altitudine massima 800 m (fino a 2000 m con prestazioni ridotte)
T : - 10 ...+ 40 °C
Umidità : - 85%

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Technical data - Dimensions

Technical data

Parameter	*Unit of measurement*	***3156 3156 L, M, H***	***3306 3306 L, M, H***
Voltage	*Volts*	*230/400/50*	*230/400/50*
Power	*kW*	*1,5*	*2,2*
Power (EN 60335-2-69)	*kW*	*1,7*	*2,8*
Weight	*kg*	*72*	*115*
Noise level	*dB(A)*	*67*	*68*
Protection	*IP*	*55*	*55*
Insulation	*class*	*F*	*F*
Capacity	*lt*	*25*	*48*
Inlet	*mm Ø*	*50*	*70*
Max vacuum	*mm H_20*	*2400*	*3200*
Max air flow rate without hose and reductions	*lt/m'*	*3300*	*5100*
Max. air flow rate (3 m Ø 50 mm hose)	*lt/m'*	*2700*	*3800*
Hoses allowed for classes "L" and "standard"	*mm Ø*	*50*	*70*
Hoses allowed for classes "M" and "H"	*mm Ø*	*40*	*50*
Main filter surface (L-M)	*m^2*	*0,8*	*1,9*
Upstream Hepa filter H surface (cod. 17050)	*m^2*	*1,2*	*4,9*
Downstream Hepa filter surface (cod. 17092)	*m^2*	*5,5*	*8,2*
Hepa filter efficiency according to MPPS method (EN 1822)	*%*	*99,995 (H14)*	*99,995 (H14)*

Note

1) *Storage conditions:*
   T: - 10 ...+ 40 °C
   Humidity : - 85%

2) *Operating conditions:*
   Maximum altitude 800 m (up to 2000 m with reduced performances)
   T: - 10 ...+ 40 °C
   Humidity : - 85%

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Caractéristiques techniques - Dimensions

Données techniques

Paramètre	Unité de mesure	**3156 3156 L, M, H**	**3306 3306 L, M, H**
Tension	Volts	230/400/50	230/400/50
Puissance	kW	1,5	2,2
Puissance (EN 60335-2-69)	kW	1,7	2,8
Poids	kg	72	115
Niveau sonore	dB(A)	67	68
Protection	IP	55	55
Isolation	classe	F	F
Capacité	lt	25	48
Aspiration	mm Ø	50	70
Dépression maxi	mm H_20	2400	3200
Débit d'air maxi sans tuyau et réductions	lt/m'	3300	5100
Débit d'air maxi (m 3 tuyau Ø 50 mm)	lt/m'	2700	3800
Tuyaux autorisès pour classes "L" et "standard"	mm Ø	50	70
Tuyaux autorisès pour classes "M" et "H"	mm Ø	40	50
Surface filtre principal (L-M)	m^2	0,8	1,9
Surface filtre absolu H à l'aspiration (cod. 17050)	m^2	1,2	4,9
Surface filtre absolu en soufflage (cod. 17092)	m^2	5,5	8,2
Efficacité filtre absolu suivant méthode MPPS (EN 1822)	%	99,995 (H14)	99,995 (H14)

Remarque

1) Conditions d'emmagasinage:
T: - 10 ...+ 40 °C
Humidité: - 85%

2) Conditions de fonctionnement:
Altitude maximum 800 m (jusqu'à 2000 m avec performances réduites)
T: - 10 ...+ 40 °C
Humidité: - 85%

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Technische Daten - Platzbedarf

Technische Daten

Parameter	*Maßeinheit*	***3156 3156 L, M, H***	***3306 3306 L, M, H***
Spannung	*Volt*	*230/400/50*	*230/400/50*
Leistung	*kW*	*1,5*	*2,2*
Leistung (EN 60335-2-69)	*kW*	*1,7*	*2,8*
Gewicht	*kg*	*72*	*115*
Betriebsgeräusch	*dB(A)*	*67*	*68*
Schutzart	*IP*	*55*	*55*
Isolierstoff	*Klasse*	*F*	*F*
Fassungsvermögen	*l*	*25*	*48*
Saugleitung	*Ø mm*	*50*	*70*
Max. Unterdruck	*mm WS*	*2400*	*3200*
Max. Luft ohne Schlauch und Reduzierstück	*l/Min.*	*3300*	*5100*
Max. Luft (m 3 Schlauch Ø 50 mm)	*l/Min.*	*2700*	*3800*
Saugleitung "L" und "Std" Klassen	*Ø mm*	*50*	*70*
Saugleitung "M" und "H" Klassen	*Ø mm*	*40*	*50*
Hauptfilterfläche (L-M)	*m^2*	*0,8*	*1,9*
Fläche des Absolutfilters H (Saugseite) (Code 17050)	*m^2*	*1,2*	*4,9*
Fläche des Absolutfilters (Druckleitung) (Code 17092)	*m^2*	*5,5*	*8,2*
Wirkungsgrad des absoluten Filters nach dem MPPS-Verfahren(EN 1822)	*%*	*99,995 (H14)*	*99,995 (H14)*

Hinweis

1) Lagerhaltung:

T : - 10 ...+ 40 °C
Feuchtigkeit : - 85%

2) Betriebsbedingungen:

Hohe max. 800 m (bis zum 2000 m mit verringerter Leistung)
T : - 10 ...+ 40 °C
Feuchtigkeit : - 85%

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

Dimensioni ***Dimensions*** **Dimensions** ***Platzbedarf***

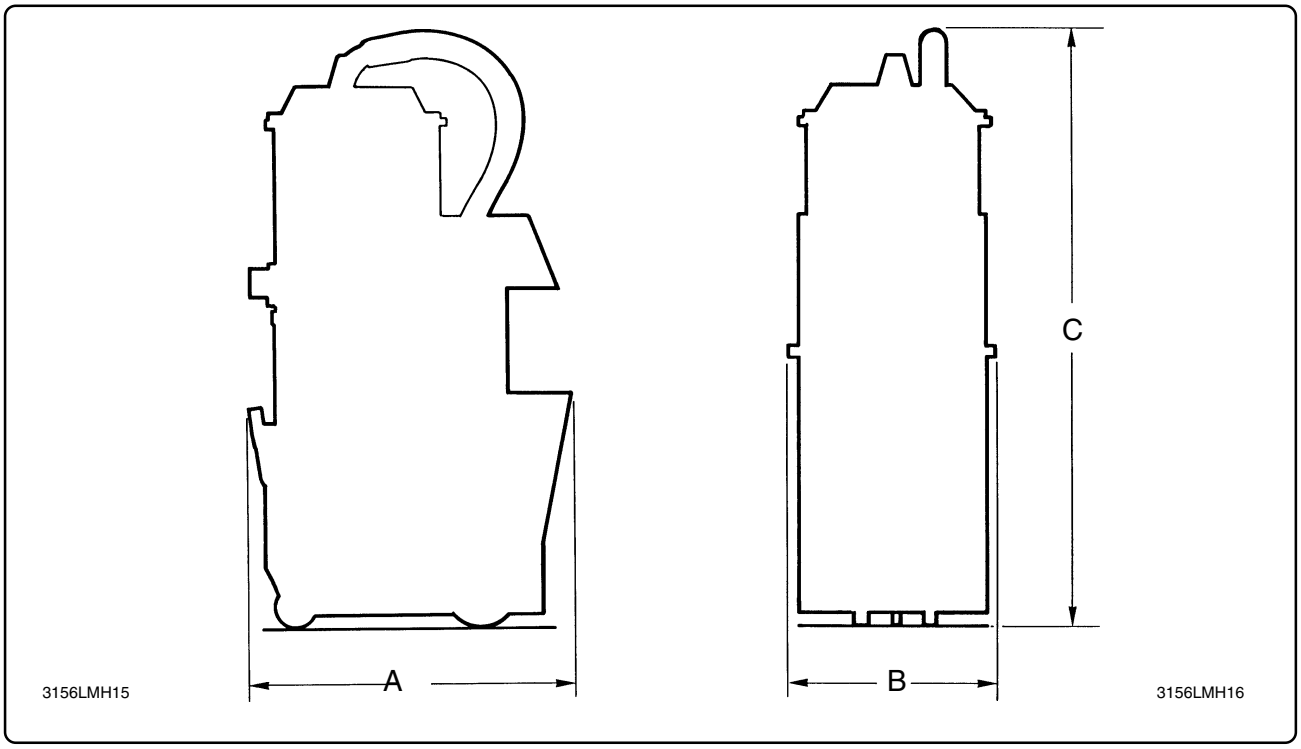


Fig. 3a

Modello / *Model* Modèle / *Modell*	**3156**	**3306**
A (mm)	780	880
B (mm)	480	580
C (mm)	1034	1590
Peso kg *Weight kg* Poids en kg *Gewicht in kg*	72	115

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Comandi, indicatori e collegamenti | ***- Controls, indicators and connections*** | **- Commandes, indicateurs et connexions** | ***- Bedienteile, Anzeigen und Anschlüsse***

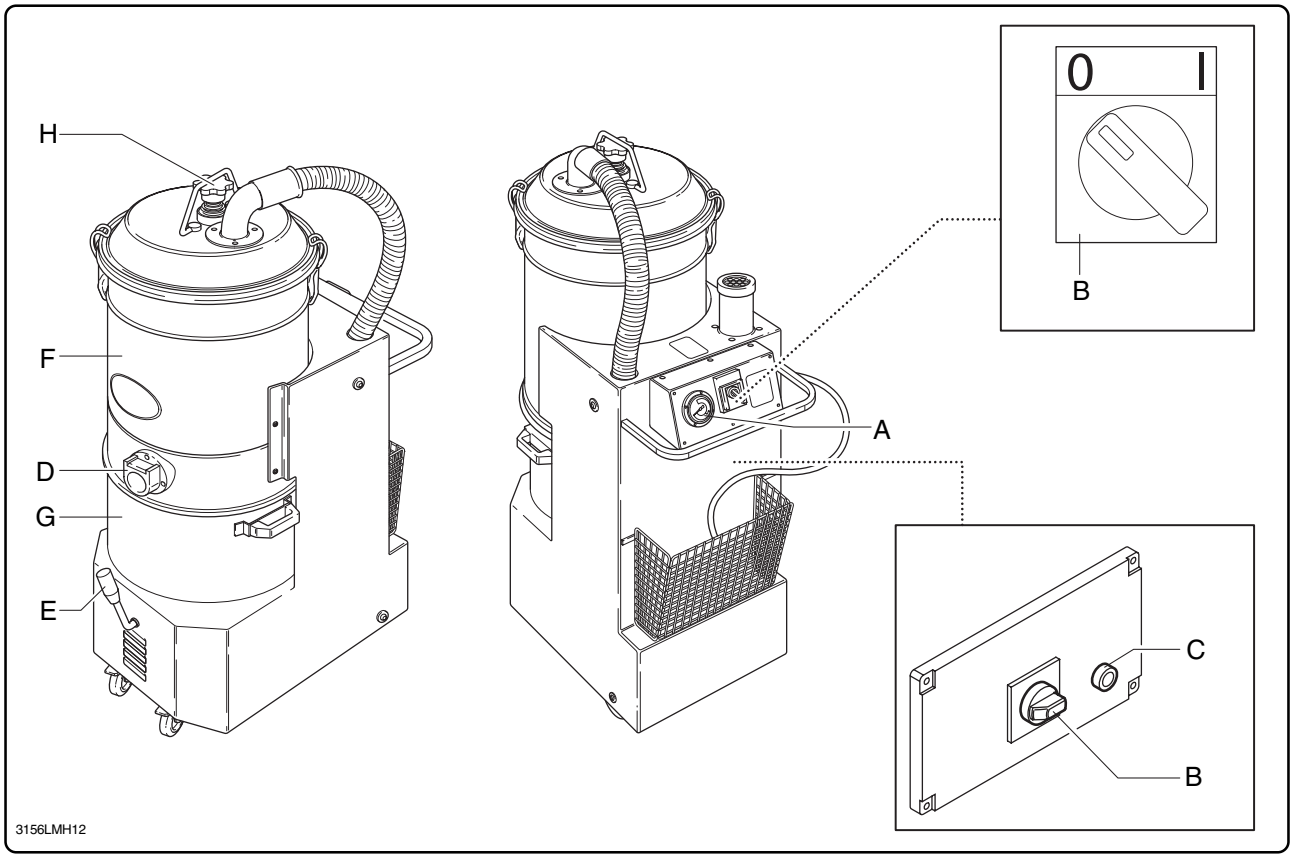


Fig. 3

A - Vuotometro
B - Interruttore generale (acceso “I“ - spento “0“)
C - Indicatore luminoso di inversione di fase (solo per le versioni L - M - H)
D - Bocchettone di aspirazione
E - Leva di sgancio contenitore polveri
F - Camera filtro
G - Contenitore polveri
H - Pomello scuotifiltro del filtro primario

A - Vacuum gauge
B - Main switch (on “I“ - off “0“)
C - Reverse phase indicator (only for L - M - H versions)
D - Inlet
E - Container release
F - Filter chamber
G - Dust container
H - Main filter shaker knob

A - Vacuomètre
B - Interrupteur général (allumé “I“ - eteint “0“)
C - Indicateur lumineux d’inversion de phase (seulement pour les versions L - M - H)
D - Embouchure d’aspiration
E - Levier de décrochage cuve de poussières
F - Chambre filtrante
G - Cuve de poussieres
H - Pommeau de secouage du filtre principal

A - Vakuummeter
B - Hauptschalter (Aufstellen “I“ - Ausschalten “0“)
C - Leuchtanzeige der Phasenumkehr (nur für die Modelle L - M - H)
D - Saugdüse
E - Freigabehebel des Staubbehälters
F - Filterkammer
G - Staubbehälter
H - Filterschüttelknauf des Hauptfilters

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Controlli prima dell'avviamento

- *Inspections prior to starting*

- Contrôles avant la mise en marche

- *Kontrollen vor dem Einschalten*

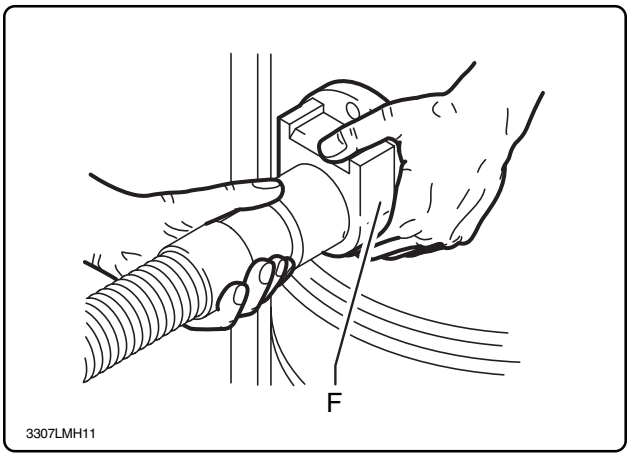


Fig. 4

Controllare prima dell'accensione:
- che i filtri siano presenti;
- che i serraggi siano bloccati;
- che il tubo di aspirazione e gli accessori siano correttamente inseriti nel bocchettone di aspirazione "F" (Fig. 4);
- che siano presenti, se previsti, il sacco o il contenitore di sicurezza di raccolta.
- Non aspirare con elemento filtrante difettoso.

Prior to starting, check that:
- *the filters are installed;*
- *all latches are tightly locked;*
- *the hose and tools have been correctly fitted into inlet "F" (Fig. 4);*
- *the bag or safety container are installed, if applicable.*
- *Do not use the vacuum cleaner if the filter is faulty.*

Avant la mise en marche contrôler:
- la présence des filtres;
- que les serrages sont bloqués;
- que le tuyau d'aspiration et les accessoires soient montés correctement dans l'embout d'aspiration "F" (Fig. 4);
- s'ils sont prévus, la présence du sac ou de la cuve receptacle.
- Ne pas aspirer avec un élément filtrant défectueux.

Prüfen Sie vor dem Einschalten:
- *dass die Filter eingesetzt sind;*
- *dass die Verriegelungen blokkiert sind;*
- *dass der Absaugschlauch und das Zubehör korrekt mit der Saugdüse "F" verbunden sind (Abb. 4);*
- *dass, wenn vorgesehen, der Sicherheitsstaubbeutel oder der starre Behälter vorhanden sind.*
- *Nicht mit defektem Filtrationssystem benutzen.*

- Avviamento

- *Starting up*

- Mise en marche

- *Anschalten*

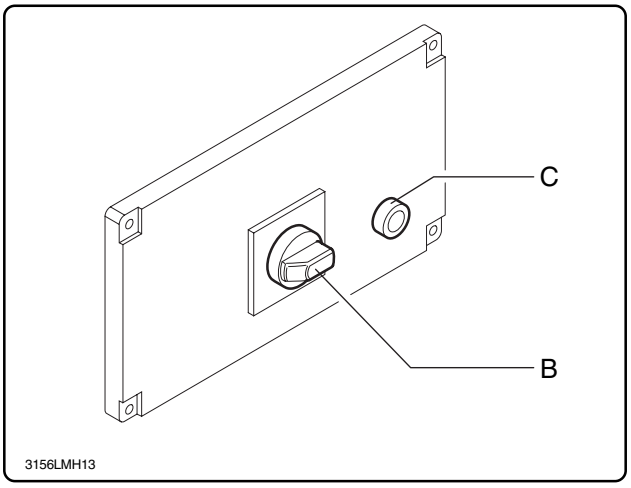


Fig. 5

- Azionare l'interruttore "B" posizionandolo su (Acceso "I") Fig. 5.

- *Move switch "B" to the On position ("I") Fig. 5.*

- Actionner l'interrupteur "B" en le plaçant sur (Allumé "I") Fig. 5.

- *Den Netzschalter "B" betätigen und auf (Aufstellen "I") stellen Abb. 5.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Ad aspiratore avviato, se l'aspiratore non funziona e si accende la lampada ("C" Fig. 5) o se l'aspiratore gira in senso errato, spegnere, staccare la spina dalla presa di corrente e richiedere l'intervento di personale specializzato per effettuare l'inversione dei cavi di alimentazione.

- *If the vacuum cleaner has been working and then stops and the indicator light comes on ("C" Fig. 5), or if the vacuum cleaner motor turns in the wrong direction, turn it off, remove the plug from the power socket and have a specialized electrician invert the power cables.*

- L'aspirateur étant allumé, s'il ne fonctionne pas et si le voyant ("C" Fig. 5) s'allume ou si l'aspirateur tourne dans le sens contraire, éteindre, débrancher la fiche de la prise de courant et demander l'intervention du personnel spécialisé pour effectuer l'inversion des câbles d'alimentation.

- *Sollte der Industriesauger nach Ingangsetzung nicht funktionieren und die Leucht-anzeige ("C" Abb. 5) aufleuchten oder der Industriesauger in der falschen Richtung laufen, ist der Industriesauger abzuschalten, der Netzstecker aus der Netzsteckdose zu ziehen und das technische Fachpersonal zu verständigen, um die Phasenleiter in der Netzanschlussleitung umklemmen zu lassen.*

- Funzionamento

- *Operating the vacuum*

- Fonctionnement

- *Betrieb*

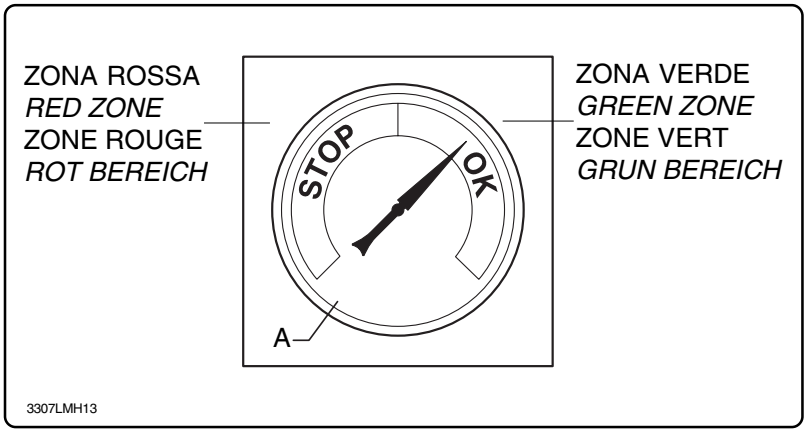


Fig. 6

Verificare il controllo della portata:

- durante la marcia la lancetta del vuotometro ("A" Fig. 6) deve rimanere nella zona verde (OK) al fine di garantire che la velocità dell'aria aspirata non scenda sotto al valore di sicurezza di 20 m/sec;

- se si trova nella zona rossa (STOP) significa che la velocità dell'aria nel tubo di aspirazione è inferiore a 20 m/s, non si lavora in condizioni di sicurezza; occorre pulire o sostituire i filtri.

- Chiudere il tubo di aspirazione, la lancetta del vuotometro deve passare dalla zona verde (OK) alla zona rossa (STOP).

Check the flow rate:

- *when the vacuum cleaner is operating, the pointer of the vacuum gauge ("A" Fig. 6) must remain in the green zone (OK) to ensure that the speed of the intaken air does not drop below the safety value of 20 m/sec;*

- *if the pointer is in the red zone (STOP), it means that the speed of the air in the hose is below 20 m/s and that the vacuum cleaner is not working in safety conditions. Clean or replace the filters.*

- *When the hose is blocked, the pointer of the vacuum gauge must switch from the green zone (OK) to the red zone (STOP).*

Vérifier le contrôle du débit:

- pendant la marche l'aiguille du vacuomètre ("A" Fig. 6) doit rester dans la zone verte (OK) afin de garantir que la vitesse de l'air aspirée ne descendre pas sous la valeur de sécurité de 20 m/s;

- si elle se trouve dans la zone rouge (STOP) cela signifie que la vitesse de l'air du tuyau d'aspiration est inférieure à 20 m/s et ne travaille pas en condition de sécurité; il faut nettoyer ou remplacer les filtres.

- Fermer le tuyau d'aspiration, l'aiguille du vacuomètre doit passer de la zone verte (OK) à la zone rouge (STOP).

Die Förderleistung überprüfen:

- *während des Betriebs muss der Zeiger des Vakuummeters ("A" Abb. 6) im grünen Bereich (OK) bleiben, um zu garantieren, dass die Geschwindigkeit der angesaugten Luft nicht unter den Sicherheitswert von 20 m/s sinkt;*

- *befindet sich der Zeiger im roten Bereich (STOP), bedeutet dies, dass die Luftgeschwindigkeit im Schlauch unter 20 m/s liegt. In diesem Zustand arbeitet der Benutzer nicht unter den vorgesehenen Sicherheitsbedingungen. Der Filter muss dann gereinigt oder ausgetauscht werden.*

- *Den Ansaugschlauch schließen. Der Zeiger des Vakuummeters muss vom grünen (OK) auf den roten Bereich (STOP) springen.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

ATTENZIONE PERICOLO

Nel caso di aspiratori di Classe M ed H utilizzare solamente tubi con diametro in accordo con quanto riportato nella Tabella "Dati Tecnici"; ciò al fine di evitare che la velocità dell'aria scenda sotto a 20 m/sec.

ATTENTION DANGER

If the vacuum cleaner is Class M or H, only use hoses with diameters that comply with the indications in the "Technical Specifications" Table in order to prevent the air speed from dropping below 20 m/sec.

ATTENTION DANGER

Si l'aspirateur est de classe M et H, utiliser seulement des tuyaux dont le diamètre est en accord avec ce qui est indiqué dans le Tableau "Caractéristiques Techniques", ceci afin d'éviter une vitesse d'air inférieure à 20 m/s.

ACHTUNG GEFAHR

Bei Saugern der Klasse M und H dürfen nur Schläuche mit Durchmesser verwendet werden, wie in der Tabelle "Technische Daten" angegeben ist, um zu verhindern, dass die Luftgeschwindigkeit unter 20 m/s absinkt.

ATTENZIONE PERICOLO

Durante il funzionamento controllare sempre che la lancetta del vuotometro rimanga nella zona verde (OK).

Per problemi vedere il capitolo "Ricerca dei guasti".

ATTENTION DANGER

When the vacuum cleaner is operating, always check to make sure that the vacuum gauge pointer remains in the green zone (OK).

Consult the "Troubleshooting" chapter if faults occur.

ATTENTION DANGER

Pendant le fonctionnement contrôler toujours que l'aiguille du vacuomètre reste dans la zone verte (OK).

En cas de problème voir le chapitre "Recherche des pannes".

ACHTUNG GEFAHR

Während des Betriebs immer sicherstellen, dass der Zeiger des Vakuummeters im grünen Bereich (OK) bleibt.

Für weitere Informationen siehe Kapitel "Betriebsstörungen".

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Scuotimento filtro primario

- *Shaking the main filter*

- Secouage du filtre primaire

- *Schütteln des Hauptfilters*

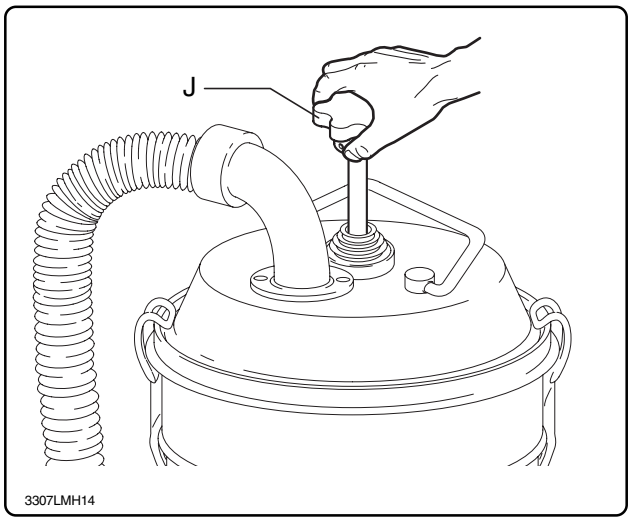


Fig. 7

In relazione alla quantità del materiale aspirato e qualora la lancetta del vuotometro ("A" Fig. 6) passi dalla zona verde (OK) a quella rossa (STOP), provvedere a scuotere il filtro primario azionando il pomello "J" (Fig. 7).

Depending on the quantity of dust cleaned up, shake the main filter by means of the knob "J" (Fig. 7) when the vacuum gauge pointer ("A" Fig. 6) switches from the green zone (OK) to the red zone (STOP).

En fonction de la quantité de matière aspirée et si l'aiguille du vacuomètre ("A" Fig. 6) passe de la zone verte (OK) à la zone rouge (STOP), il faut secouer le filtre primaire en actionnant le pommeau "J" (Fig. 7).

Je nach der Menge des aufgenommenen Materials und falls der Zeiger des Vakuummeters ("A" Abb. 6) vom grünen (OK) in den roten Bereich (STOP) gelangt, muss der Hauptfilter, mit Hilfe des Knaufs "J" geschüttelt werden (Abb. 7).

ATTENZIONE PERICOLO

Prima di scuotere fermare la macchina.
Non scuotere a macchina in moto, si può danneggiare il filtro.

ATTENTION DANGER

***S**top the machine before shaking the filter.*
Do not shake the filter whilst the machine is on as this could damage the filter itself.

ATTENTION DANGER

Avant de secouer arrêter la machine.
Ne pas secouer quand la machine est en marche, le filtre peut s'endommager.

ACHTUNG GEFAHR

***D**as Gerät vor dem Ausschütteln des Filters abschalten.*
Den Filter nicht bei angeschaltetem Gerät schütteln. Der Filter könnte beschädigt werden.

Attendere prima di riavviare, per consentire alla polvere di depositarsi.
Se, malgrado lo scuotimento, la lancetta rimane sulla zona rossa (STOP), occorre sostituire l'elemento filtrante (vedere par. "Sostituzione del filtro primario").

Wait before restarting the vacuum cleaner, to allow the dust to settle.
Replace the filter element if the pointer still remains in the red zone (STOP) even after the filter has been shaken (consult the "Main filter replacement" section).

Avant la remise en marche attendre que la poussière ait le temps de se déposer.
Si malgré le secouage, l'aiguille reste sur la zone rouge (STOP), il faut remplacer l'élément filtrant (voir par. "Remplacement du filtre primaire").

Warten Sie, dass sich der Staub absetzen kann, bevor Sie das Gerät wieder in Gang setzen. Sollte der Zeiger trotz der Filterschüttelung im roten Bereich (STOP) bleiben, muss das Filterelement ausgewechselt werden (siehe Abs. "Ersetzen des Hauptfilters").

- Arresto - arresto di emergenza

- *Stopping - emergency stopping*

- Arrêt - arrêt d'émergence

- *Stillstand - Notabschaltung*

Ruotare l'interruttore ("B" Fig. 5) in posizione "0".

Turn the switch ("B" Fig. 5) to position "0".

Tourner l'interrupteur ("B" Fig. 5) sur la position "0".

Den Netzschalter ("B" Abb. 5) auf die Position "0" drehen.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Svuotamento del contenitore polveri

ATTENZIONE PERICOLO

- **P**rima di effettuare questi lavori spegnere la macchina e rimuovere la spina dalla presa di corrente.
- Controllare la Classe dell'aspiratore.

- Prima di effettuare lo svuotamento si consiglia di effettuare la pulizia del filtro (vedere par. "Scuotimento filtro primario").

a) Versione normale non adatta all'aspirazione di polveri pericolose

- Sganciare il contenitore polveri "I" (Fig. 8), sfilarlo e svuotarlo.
- Controllare l'integrità e il corretto posizionamento della guarnizione di tenuta.
- Riposizionare il contenitore e riagganciarlo.

Sacco di plastica per raccolta polveri:
per la raccolta polveri si può usare un sacco di plastica adeguato al tipo di polvere raccolta (nostro codice 40100) (vedere Fig. 8).
In questo caso la macchina deve essere dotata di accessori opzionali (depressore e griglia - Fig. 8).

- *Emptying the container*

ATTENTION DANGER

- ***T**urn off the machine and remove the plug from the power socket before proceeding with this operation.*
- *Check the Class of the vacuum cleaner.*

- *Before emptying the container it is a advisable to cle-an the filter (see "Shaking the main filter" sect.).*

a) Normal version, not suitable for treating hazardous dust

- *Release the container "I" (Fig. 8), then remove and empty it*
- *Make sure that the seal is in perfect condition and correctly positioned.*
- *Place the container back in position and use the lever to secure it again.*

Plastic liner:

a plastic liner (our code 40100) can be used to collect dust (see Fig. 8).

In this case, the machine must be equipped with optional accessories (grill and depressor - Fig. 8).

- Vidange de la cuve de poussières

ATTENTION DANGER

- **A**vant d'effectuer ces travaux éteindre la machine et enlever la fiche de la prise de courant.
- Contrôler la Classe de l'aspirateur.

- Avant de vider la cuve il est conseillé de nettoyer le filtre (voir par. "Secouage du filtre primaire").

a) Version normale, non adaptée à l'aspiration de poussières dangereuses

- Décrocher la cuve à poussières "I" (Fig. 8), la sortir et la vider.
- Contrôler l'intégrité et la position correcte du joint d'étanchéité.
- Remettre la cuve en position et la raccrocher.

Sac en plastique de récolte des poussières:
pour la récolte des poussières ont peut utiliser un sac en plastique adapté au type de poussière recueillie (notre code 40100) (voir Fig. 8).
Dans ce cas la machine doit être dotée des accessoires en option (dépresseur et grille - Fig. 8).

- *Entleeren des Staubsammelbehälters*

ACHTUNG GEFAHR

- ***B**evor Sie den Staubbehälter entleeren, ist das Gerät abzuschalten und der Netzstecker aus der Netzsteckdose zu ziehen.*
- *Die Staubklasse des Industriesaugers prüfen.*

- *Vor dem Entleeren sollte der Filter gereinigt werden (siehe Abs."Hauptfilterschüttelung").*

a) Normale Version nicht geeignet zur Absaugung von gefährlichen Stäuben

- *Den Staubbehälter "I" aushaken (Abb. 10), herausziehen und entleeren.*
- *Den Zustand der Dichtung und die korrekte Positionierung kontrollieren.*
- *Den Staubbehälter wieder positionieren und einhaken.*

Plastikbeutel für Staubaufnahme:
zur Staubaufnahme kann ein zur Staubklasse passender Plastikbeutel benutzt werden (unser Code 40100) (siehe Abb. 8). In diesem Fall muss das Gerät mit Zubehör ausgestattet sein (Vakuumpumpe und Gitter - Abb. 8).

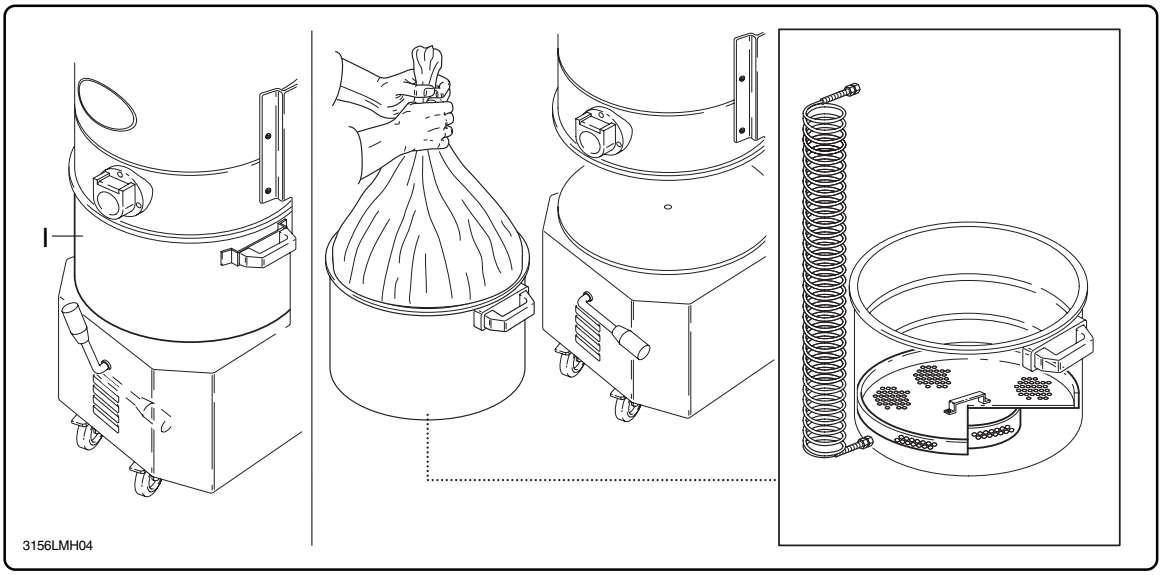


Fig. 8

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

b) Versioni per polveri dannose alla salute: Classi L - M - H adatte all'aspirazione di polveri pericolose e/o cancerogene (classe H)

b) Versions for dusts that are hazardous for the health: Classes L - M - H, suitable for vacuuming hazardous and/or carcinogenic dust (H class)

b) Version pour poussières nuisibles à la santé: Classes L - M - H adaptées à l'aspiration de poussières nuisibles et/ou cancérigènes (classe H)

b) Versionen für Gesundheitsschädliche Stäube: Klasse L - M - H geeignet für gefährlichen und/oder krebserregende Stäube (Klasse H)

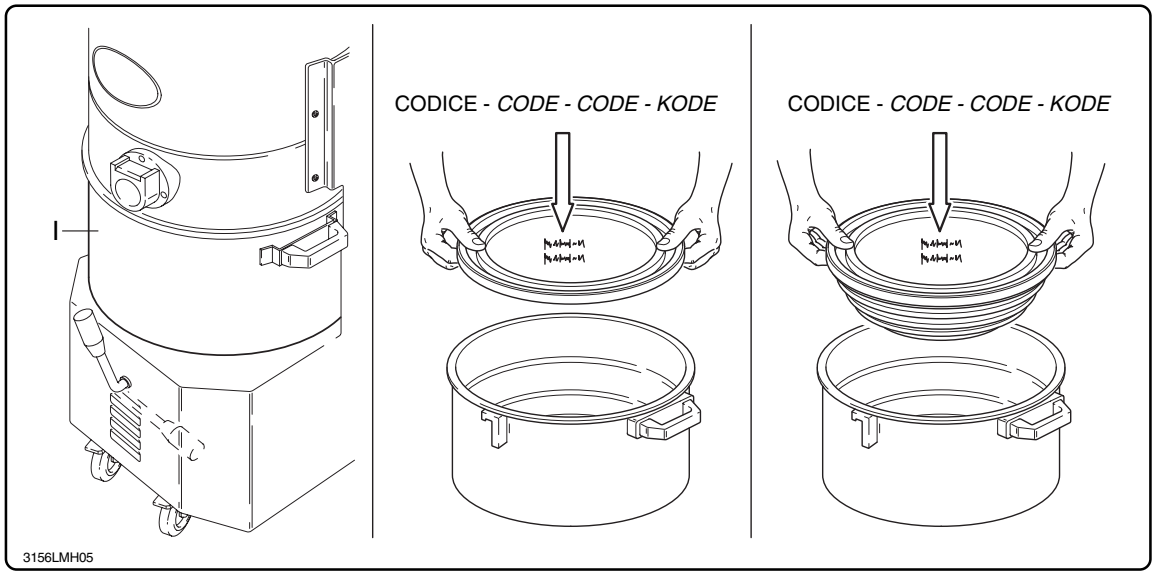


Fig. 9

ATTENZIONE PERICOLO

- **Q**ueste operazioni possono essere effettuate, in accordo con le leggi vigenti, solamente da personale addestrato e specializzato che deve indossare un abbigliamento protettivo adeguato.
- Durante questi lavori fare attenzione a non sollevare polvere. Indossare mascherina di protezione P3.
- Nel caso di polveri pericolose e/o dannose per la salute si può utilizzare il sacco di plastica (nostro codice 40100) o il nostro contenitore di sicurezza in ABS (nostro codice 8 30202 - 8 31365 Fig. 9) per lo smaltimento delle polveri.
- Lo smaltimento del contenitore e/o del sacco di raccolta va effettuato da personale addestrato e in accordo con le leggi vigenti.

ATTENTION DANGER

- ***I**n compliance with current laws, these operations can only be carried out by trained and specialized personnel who must wear adequate clothing.*
- *Take care not to raise the dust during this operation. Wear a P3 protective mask.*
- *A plastic liner can be used (our code 40100) if dust that is dangerous and/or hazardous for the health must be removed or our ABS safety container (our code 8 30202 - 8 31365 Fig. 9) in order to dispose of the dust.*
- *The container and/or liner must only be disposed of by trained personnel and in compliance with the current laws in force.*

ATTENTION DANGER

- **C**es opérations peuvent être effectuées, dans le respect des lois en vigueur, uniquement par du personnel formé et spécialisé qui doit porter des vêtements de protection appropriés.
- Pendant ces travaux faire attention à ne pas soulever de poussière. Porter un masque de protection P3.
- En cas de poussières dangereuses et/ou nuisibles pour la santé utiliser un sac en plastique (notre code 40100) ou notre récipient de sécurité en ABS (notre code 8 30202 - 8 31365 Fig. 9) pour l'élimination des poussières.
- L'élimination du récipient ou du sac de récolte doit être fait par du personnel formé et dans le respect des lois en vigueur.

ACHTUNG GEFAHR

- ***D**iese Arbeitsvorgänge dürfen nur in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften und von geschultem Fachpersonal und mit entsprechender Schutzausrüstung ausgeführt werden.*
- *Während dieser Arbeitsvorgänge darauf achten, dass kein Staub aufgewirbelt wird. Die Schutzmaske P3 tragen.*
- *Bei gefährlichen und/oder gesundheitsschädlichen Stäuben kann ein Plastikbeutel benutzt werden (unser Code 40100) oder unsere Sicherheitsbehälter aus ABS (unser Code 8 30202 - 8 31365 Abb. 9) zur Staubentsorgung verwendet werden.*
- *Die Entsorgung des Behälters und/oder des Staubbeutels darf nur von geschultem Personal und gemäß der geltenden Bestimmungen ausgeführt werden.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

Modalità di sostituzione del contenitore di sicurezza:

- posizionare il tubo di aspirazione in luogo sicuro e privo di polvere;
- sganciare il contenitore polveri "I" (Fig. 9);
- chiudere il contenitore di sicurezza con il coperchio in dotazione e estrarlo dal contenitore polveri "I" (Fig. 9), sostituirlo con un contenitore vuoto.
- Riavviare il motore per evitare spargimento di polvere.
- Controllare l'integrità e il corretto posizionamento della guarnizione di tenuta.
- Spegnere il motore, riposizionare un contenitore vuoto e riagganciare.

How to replace the safety drum:

- *place the hose in a safe, dust-free place;*
- *release the container "I" (Fig. 9);*
- *close the safety drum with the supplied cover and remove it from the container "I" (Fig. 9). Fit an empty drum in its place.*
- *Start the motor again to prevent dust from being blown about.*
- *Make sure that the seal is in perfect conditions and correctly positioned.*
- *Switch off the motor, fit an empty drum in place and fasten it in position.*

Mode de remplacement du récipient de sécurité:

- placer le tuyau d'aspiration dans un lieu sûr et sans poussière;
- décrocher la cuve à poussières "I" (Fig. 9);
- fermer le récipient de sécurité avec le couvercle fourni et l'extraire de la cuve à poussières "I" (Fig. 9), et le remplacer par un récipient vide.
- Remettre le moteur en marche pour éviter d'éparpiller la poussière.
- Contrôler l'intégrité et le positionnement correct du joint d'étanchéité.
- Eteindre le moteur, remettre la cuve vide et la raccrocher.

Austausch des Sicherheitsbehälters:

- *den Absaugschlauch an einem sicheren und staubfreien Ort aufbewahren;*
- *den Staubbehälter "I" aushaken (Abb. 9);*
- *den Sicherheitsbehälter mit dem entsprechenden Deckel schließen, aus dem Staubbehälter "I" (Abb. 9) herausnehmen und durch einem leeren Sicherheitsbehälter ersetzen.*
- *Das Gerät wieder in Betrieb nehmen, um die Staubverteilung zu vermeiden.*
- *Den Zustand und die korrekte Position der Dichtung kontrollieren.*
- *Den Motor abstellen, den leeren Behälter positionieren und wieder einhaken.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Al termine dei lavori

- *At the end of a cleaning session*

- En fin de poste

- *Am Ende der Arbeit*

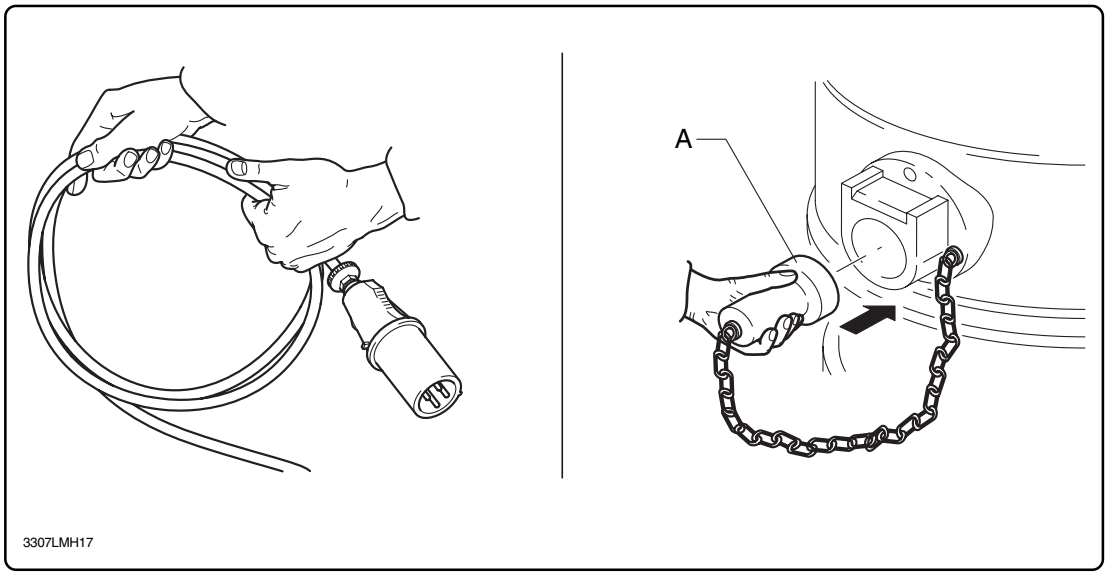


Fig. 10

1 - Spegnere l'aspiratore e staccare la spina dalla presa.

2 - Arrotolare il cavo di collegamento (Fig. 10).

3 - Svuotare il contenitore di raccolta seguendo le istruzione riportate al paragrafo "Svuotamento del contenitore polveri".

Pulire l'aspiratore come previsto al paragrafo "Manutenzione, pulizia e decontaminazione".

4 - Se sono state aspirate sostanze aggressive, lavare il contenitore con acqua pulita.

5 - Depositare l'apparecchio in un locale asciutto, fuori della portata di persone non autorizzate.

6 - Per il trasporto e quando l'aspiratore non è in uso (in particolare nel caso di aspiratore versione M - H), chiudere l'apertura di aspirazione con l'apposito tappo "A" (Fig. 10).

1 - Turn off the vacuum cleaner and remove the plug from the socket.

2 - Coil the connection flex (Fig. 10).

3 - Empty the container as described in the "Emptying the container" section.

Clean the vacuum cleaner as described in the "Maintenance, cleaning and decontamination" section.

4 - Wash the container with clean water if aggressive substances have been cleaned up.

5 - Store the vacuum in a dry place, out of the reach of unauthorized people.

6 - Shut the inlet with the appropriate plug "A" (Fig. 10) when the vacuum cleaner is transported or not being used (particularly in the case of versions M - H).

1 - Eteindre l'aspirateur et débrancher la fiche de la prise.

2 - Enrouler le câble d'alimentation (Fig. 10).

3 - Vider le récipient de récolte en suivant les instructions reportées au paragraphe "Vidange de la cuve de poussières".

Nettoyer l'aspirateur comme prévu au paragraphe "Entretien, nettoyage et décontamination".

4 - Si des substances agressives sont aspirées, laver le récipient à l'eau propre.

5 - Déposer l'appareil dans un local sec, hors de la portée de personnes non autorisées.

6 - Pour le transport et quand l'aspirateur n'est pas utilisé (en particulier dans le cas d'aspirateur M - H), fermer l'ouverture d'aspiration avec le bouchon prévu "A" (Fig. 10).

1 - Das Gerät abschalten und den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

2 - Das Anschlusskabel auf-rollen (Abb. 10).

3 - Den Sammelbehälter leeren, gemäß den Anweisungen (Abschnitt "Entleeren des Staubsammelbehälters").

Reinigung des Gerätes wie am Abs. "Wartung, Reinigung und Dekontamination" vorgesehen.

4 - Bei Ansaugung aggressiver Substanzen, den Behälter mit sauberem Wasser ausspülen.

5 - Das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal aufbewahren.

6 - Während des Transports und nach dem Gerätegebrauch (besonders bei den Modellen M - H), die Absaugöffnung mit dem entsprechenden Deckel "A" schließen (Abb. 10).

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Manutenzione, pulizia e decontaminazione

ATTENZIONE PERICOLO

NB: Le precauzioni di seguito descritte devono essere applicate durante tutte le operazioni di manutenzione, incluso la pulizia e sostituzione filtri primari e assoluto.

a) **P**er la manutenzione da parte dell'utilizzatore, l'apparecchio deve essere smontato, pulito e revisionato, per quanto ragionevolmente applicabile, senza causare rischi al personale di manutenzione e agli altri. Le precauzioni adatte includono la decontaminazione prima dello smontaggio, condizioni per la ventilazione filtrata dell'aria di scarico del locale in cui l'apparecchio è smontato, la pulizia dell'area di manutenzione e un'adatta protezione del personale.

b) In caso di apparecchi di classe H e di classe M, l'esterno dell'apparecchio deve essere decontaminato mediante metodi di pulizia ad aspirazione, spolverato o trattato con sigillante prima di essere portato fuori da una zona pericolosa.
Tutte le parti dell'apparecchio devono essere considerate contaminate quando vengono tolte dalla zona pericolosa e devono essere eseguite azioni appropriate per prevenire dispersione di polvere.

Quando si eseguono operazioni di manutenzione o di riparazione, tutti gli elementi contaminati che non possono essere puliti bene devono essere eliminati.

Tali elementi devono essere eliminati in sacchetti impenetrabili conformemente ai regolamenti applicabili in accordo con le leggi locali per l'eliminazione di tale materiale.
Questa procedura va rispettata per lo smaltimento dei filtri (primario, assoluto e in soffiaggio).

- *Maintenance, cleaning and decontamination*

ATTENTION DANGER

NOTE: *The precautions described below must be taken during all the maintenance operations, including cleaning and replacing the main and Hepa filters.*

a) ***T****o allow the user to carry out the maintenance operations, the vacuum must be disassembled, cleaned and overhauled as far as is reasonably possible, without causing hazards for the maintenance staff or other people. The suitable precautions include decontamination before disassembling the vacuum, adequate filtered ventilation for the air exhausted from the room in which it is disassembled, cleaning of the maintenance area and suitable personal protection.*

b) The external parts of class H and class M appliances must be decontaminated by cleaning and vacuuming methods, dedusted or treated with sealant before being taken out of a hazardous zone.

All parts of the appliance must be considered as contaminated when they are removed from the hazardous zone and appropriate actions must be taken to prevent dust from dispersing.

When servicing work or repairs are carried out, all the contaminated elements that cannot be cleaned well must be eliminated.

These elements must be disposed of in sealed bags conforming to the applicable regulations and in accordance with the local laws governing the disposal of such material.
This procedure must also be followed when the filters are eliminated (main, Hepa and downstream filters).

- Entretien, nettoyage et décontamination

ATTENTION DANGER

NB: Les précautions décrites ci-dessous doivent être appliquées pendant toutes les opérations d'entretien, y compris le nettoyage et le remplacement des filtres primaire et absolu.

a) **P**our l'entretien à la charge de l'utilisateur, l'appareil doit être démonté, nettoyé et révisé, pour ce qui est raisonnablement applicable, sans comporter de risques au personnel d'entretien et aux autres. Les précautions appropriées incluent la décontamination avant le démontage, les conditions de ventilation filtrée de l'air déchargé dans le local où est monté l'appareil, le nettoyage de la zone d'entretien et une protection adéquate du personnel.

b) Dans le cas d'appareils de classe H et de classe M, l'extérieur de l'appareil doit être décontaminé en utilisant des méthodes de nettoyage par aspiration ou traité à l'adhésif de scellement avant d'être porté hors d'une zone dangereuse.
Toutes les parties de l'appareil doivent être considérées contaminées quand elles sont enlevées de la zone dangereuse et il faut prendre des précautions pour prévenir la dispersion de la poussière.

Quand on effectue des opérations d'entretien ou de réparation, tous les éléments contaminés qui ne peuvent pas être nettoyés correctement, doivent être éliminés.
Ces éléments doivent être éliminés dans des sachets imperméables conformément aux règlements applicables conformément aux lois locales pour l'élimination de ces matières.
Cette procédure doit être respectée pour l'élimination des filtres (primaire, absolu et au soufflage).

- *Wartung, Reinigung und Entsorgung*

ACHTUNG GEFAHR

Hinweis: *Die folgenden Vorsichtmassnamen müssen im Bereich der Wartungsarbeite , inkl. Reinigung und Austausch des Haupt-und Absolutfilters, durchgeführt werden.*

a) ***Z****ur Wartung durch den Benutzer, muss das Gerät auseinandergenommen, gereinigt und gewartet werden, soweit dies durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen. Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten die Reinigung vor dem Auseinandernehmen, Vorsorge treffen für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung, wo das Gerät auseinandergenommen wird, Reinigung des Wartungsbereichs und geeignetre persönliche Schutzausrüstung.*

b) Bei Maschinen der Klasse H und M sollte das Äußere der Maschine durch Staubabsaugverfahren gereinigt und sauber abgewischt werden oder mit Abdichtmitteln behandelt werden, bevor sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen wird.
Alle Maschinenteile müssen als verunreinigt angesehen werden, wenn sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden, und geeignete Handlungen müssen vorgenommen werden, um eine Staubverteilung zu vermeiden.
Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, entsorgt werden.
Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung selchen Abfalls entsorgt werden.
Es ist wichtig diese Prozedur zu befolgen, um die Entsorgung des Hauptfilters und des Absolutfilters auf der Saugseite und auf dem Lauftauslass.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

NB: Gli scomparti non stagni alla polvere vanno aperti con utensili adeguati (cacciaviti , chiavi ecc.) e puliti accuratamente.

c) Far eseguire un controllo tecnico almeno una volta all'anno, per esempio: controllo dei filtri alla ricerca di danni relativi alla tenuta d'aria dell'apparecchio e del funzionamento corretto del quadro elettrico di comando. Tale controllo deve essere eseguito dal costruttore o una persona competente.

NOTE: *Compartments that are not dust-tight must be opened with suitable tools (screwdrivers, wrenches, etc.) and thoroughly cleaned.*

c) Carry out a technical inspection at least once a year, e.g.: check the air filters to find out whether the air-tightness of the appliance has been impaired in any way and make sure that the electric control panel operates correctly. This inspection must be carried out by the manufacturer or by a competent person.

NB: Les compartiments qui ne sont pas étanches à la poussière doivent être ouverts avec des outils appropriés (tournevis, clés, etc.) et soigneusement nettoyés.

c) Faire exécuter un contrôle technique au moins une fois par an, par exemple: contrôle des filtres à la recherche des dégâts sur l'étanchéité à l'air de l'appareil et du fonctionnement correct du boîtier électrique de commande. Ce contrôle doit être effectué par le fabricant ou par une personne compétente.

Hinweis: *Die nicht staubdichten Abteilungen sind mit dem entsprechenden Werkzeug (Schraubenzieher, Schlüssel usw.) zu öffnen und sorgfältig zu reinigen.*

c) Der Hersteller oder eine ausgebildete Person muss mindestens jährlich eine technische Überprüfung durchführen, die zum Beispiel aus der Überprüfung der Filter auf Beschädigung, der Dichtheit der Maschine und des richtigen Funktionierens der Kontrolleinrichtung besteht.

ATTENZIONE PERICOLO

Usare solo ricambi originali forniti ed autorizzati dal costruttore.

ATTENTION DANGER

O*nly use genuine spare parts supplied and authorized by the manufacturer.*

ATTENTION DANGER

Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine fournies et autorisées par le constructeur.

ACHTUNG GEFAHR

N*ur vom Hersteller genehmige und gelieferte Originalersatzteile verwenden.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Smontaggio e sostituzione dei filtri primario e assoluto

ATTENZIONE PERICOLO

Quando l'aspiratore tratta sostanze pericolose i filtri sono contaminati, pertanto occorre:

- operare con cautela evitando di disperdere polvere e/o materiale aspirato;
- inserire il filtro smontato e/o sostituito in un sacchetto di plastica impenetrabile;
- richiuderlo ermeticamente;
- smaltire il filtro in accordo con le leggi vigenti.

La sostituzione del filtro non deve essere eseguita con leggerezza. Occorre rimpiazzarlo con altro dalle identiche caratteristiche, di capacità filtrante di superficie esposta e di categoria.

In caso contrario si pregiudica il corretto funzionamento dell'aspiratore.

- *How to disassemble and replace the main and Hepa filters*

ATTENTION DANGER

***W**hen the vacuum cleaner is used to clean up hazardous substances, the filters become contaminated, thus:*

- *work with care and avoid spilling the vacuumed dust and/or material;*
- *place the disassembled and/or replaced filter in a sealed plastic bag;*
- *close the bag hermetically;*
- *dispose of the filter in accordance with the current laws.*

***F**ilter replacement is a serious matter.*
The filter must be replaced with one of identical characteristics, filter surface and category.

Failing this, the vacuum cleaner will not operate correctly.

- Démontage et remplacement des filtres primaire et absolu

ATTENTION DANGER

Quand l'aspirateur traite des substances dangereuses les filtres sont contaminés, il faut par conséquent:

- prendre des précautions pour éviter la dispersion de poussière et/ou de la matière aspirée;
- placer le filtre démonté ou remplacé dans un sac imperméable en plastique;
- le refermer hermétiquement;
- éliminer le filtre dans le respect des lois en vigueur.

Le remplacement du filtre ne doit pas être effectué avec imprudence. Il faut le remplacer par un filtre ayant des caractéristiques, une capacité filtrante avec surface exposée identiques et appartenant à la même catégorie.
Dans le cas contraire on risque de compromettre le fonctionnement correct de l'aspirateur.

- *Ausbauen der Ersetzen des Haupt- und Absolutfilters*

ACHTUNG GEFAHR

***B**eim Absaugen von gesundheitsgefärlichen Stoffen werden die Filtern des Gerätes kontaminiert und daher werden die hier unten aufgeführten Vorsichten noetigt:*

- *der Vorgang ist bei ausgeschaltetem Industriesauger und besonders sorgfältig vorzunehmen um zu vermeiden, dass hierbei erhebliche abgesaugten Mengen Staub aufgewirbelt werden können;*
- *der ausgebaute und/oder ersetze Filter muss in einem undurchlässigen Plastikbeutel gelegt werden;*
- *den Plastikbeutel verschließen;*
- *der kontaminierte Filter muß in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen fur die Beseitigung solcher Abfälle entsorgt werden.*

ACHTUNG GEFAHR

***D**as Ersetzen des Filters ist ein wichtiger Vorgang. Man muß ihn durch einen anderen ersetzen, der die gleichen Merkmale hat, die gleiche Feinheit der Filterfläche und zur gleichen Kategorie gehört.*

Andernfalls kann der korrekte Betrieb des Industriesaugers darunter leiden.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Sostituzione del filtro primario

- *Main filter replacement*

- Remplacement du filtre principal

- *Ersetzen des Hauptfilters*

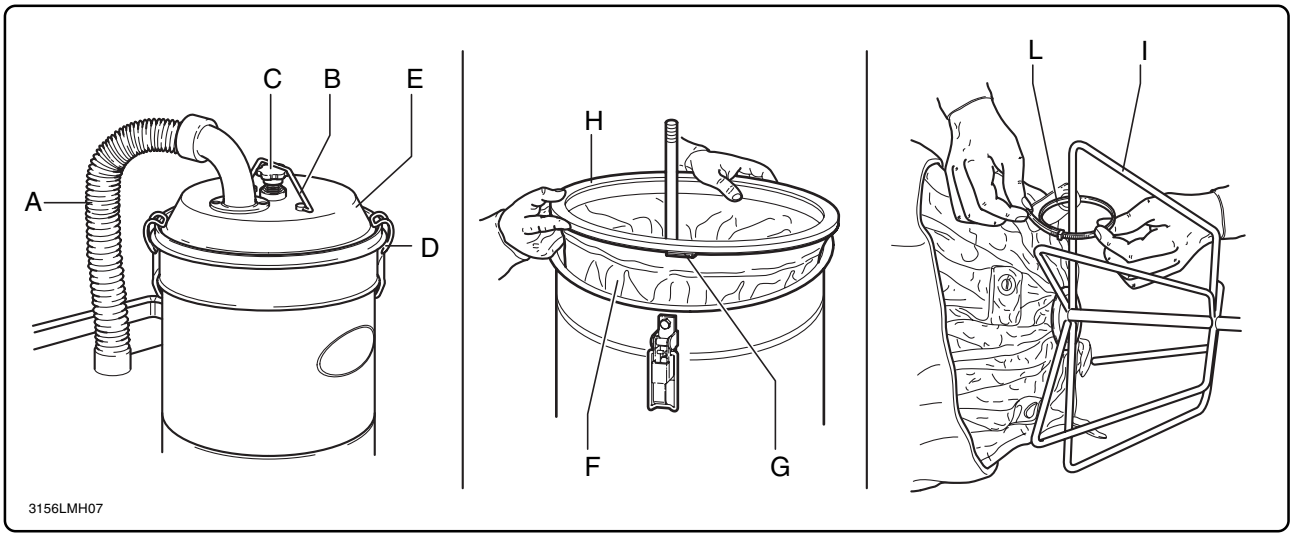


Fig. 11

ATTENZIONE PERICOLO

Controllare la Classe dell'aspiratore (L - M - H).

Durante questi lavori fare attenzione a non sollevare polvere. Indossare mascherina P3 ed altri indumenti e guanti di protezione (DPI) adeguati alla pericolosità della polvere raccolta, riferirsi alla legislazione in vigore.

ATTENTION DANGER

***C**heck the Class of the vacuum cleaner (L - M - H).*

Take care not to raise dust when this operation is carried out. Wear a P3 mask and other protective clothing plus protective gloves (DPI) suited to the hazardous nature of the dust collected. Refer to the relative laws in force.

ATTENTION DANGER

Contrôler la Classe de l'aspirateur (L - M - H).

Pendant ces travaux faire attention à ne pas soulever de poussière. Porter un masque P3 et autres vêtements et gants de protection (EPI) adaptés au niveau de danger de la poussière récoltées, se référer à la réglementation en vigueur.

ACHTUNG GEFAHR

***D**ie Staubklasse kontrollieren (L - M - H).*

Während dieser Arbeitsvorgänge keinen Staub aufwirbeln. Die Schutzmaske P3 und andere Schutzausrüstungen und Schutzhandschuhe (PSA) je nach der Gefährlichkeit des aufgesaugten Staubs tragen. Dabei Bezug auf die geltenden Rechtsvorschriften nehmen.

Prima di effettuare questi lavori spegnere la macchina e rimuovere la spina dalla presa di corrente.

Before proceeding with this operation, turn off the machine and remove the plug from the power socket.

Avant de commencer ces travaux éteindre la machine et débrancher la machine de la prise de courant.

Das Gerät vor diesen Arbeitvorgängen abschalten und den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

Smontaggio

- Sfilare il tubo "A" dal bocchettone inferiore.
- Sganciare l'arresto "B" e svitare il pomello scuotifiltro "C".
- Sbloccare i due ganci di chiusura "D" e togliere il coperchio "E".
- Sollevare il filtro "F", svitare la fascetta "G" e togliere l'anello "H".
- Sfilare la gabbia "I" e capovolgere il filtro.
- Tagliare le fascette "L" e staccare la gabbia dal filtro.

Disassembly

- *Remove the hose "A" from the lower outlet.*
- *Release stop "B" and unscrew filter shaker knob "C".*
- *Release the two fastening latches "D" and remove lid "E".*
- *Lift filter "F", unscrew clamp "G" and remove ring "H".*
- *Unscrew cage "I" and turn the filter upside down.*
- *Cut the plastic clamps "L" and detach the cage from the filter.*

Démontage

- Retirez le tuyau "A" de l'embout inférieur.
- Décrochez l'arrêt "B" et dévissez le pommeau de secouage du filtre "C".
- Débloquez les deux crochets de fermeture "D" et enlevez le couvercle "E".
- Soulever le filtre "F", dévisser le collier "G" et enlever l'anneau "H".
- Retirez la cage "I" et renverser le filtre.
- Couper les colliers "L" et retirez la cage du filtre.

Ausbau

- *Den Schlauch "A" aus dem unteren Stutzen ziehen.*
- *Die Arretierung "B" ausklinken und den Ballengriff des Filterrüttlers "C" losschrauben.*
- *Die beiden Verschlußhaken "D" freigeben und den Deckel "E" abnehmen.*
- *Den Filter "F" abheben, die Stulpe "G" losschrauben und der Ring "H" abnehmen.*
- *Den Käfig "I" herausziehen und den Filter auf den Kopf stellen.*
- *Die Stulpen "L" schneiden und den Käfig vom Filter entfernen.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

Montaggio

- Applicare al nuovo filtro il fermafiltro e l'anello di tenuta smontati dal vecchio filtro.
- Introdurre la gabbia "I" ed ancorarla al filtro mediante le fascette "L" esistenti sul fondo del filtro.
- Inserire il filtro all'interno della camera filtrante, quindi montarvi il coperchio "E" e bloccarlo mediante i due ganci di chiusura "D".
- Montare il pomello scuotifiltro e bloccarlo in posizione abbassata dall'arresto in modo da mantenere il filtro sempre teso.
- Rimontare il tubo di aspirazione sul bocchettone inferiore.

Smaltire il filtro in accordo con la legislazione in vigore.

Assembly

- *Fit the filter catch and retention ring of the old filter on to the new one.*
- *Insert cage "I" and fix it to the filter by means of plastic clamps "L" on the bottom of the filter itself.*
- *Fit the filter into filtering chamber then mount lid "E" and lock it in place with the two fastening latches "D".*
- *Fit the filter shaker knob and lock it in the lowered position by means of the stop so that the filter is kept stretched.*
- *Fit the suction hose on the lower outlet.*

Dispose of the filter in accordance with the laws in force.

Montage

- Appliquez le fixe-filtre sur le nouveau filtre ainsi que l'anneau démontés de l'ancien filtre.
- Montez la cage "I" et fixez-la au filtre au moyen des colliers "L" placés sur le fond du filtre.
- Replacez le filtre à l'intérieur de la chambre filtrante, puis le couvercle "E" et bloquez avec les deux crochets "D" de fermeture.
- Montez le pommeau de secouage du filtre et bloquez-le dans la position abaissée par la sûreté de manière à maintenir le filtre toujours tendu.
- Remontez le tuyau d'aspiration sur l'embout inférieur.

Eliminer le filtre conformément à la législation en vigueur.

Einbau

- *Am neuen Filter die Filterarretierung und den Dichtungsring montieren, die man am alten Filter abmontiert hat.*
- *Den Käfig "I" einführen und mit den Stulpen "L" am Filterboden am Filter befestigen.*
- *Den Filter in die Filterkammer legen und den Deckel "E" darauf montieren, um ihn mit den beiden Verschlußhaken "D" zu blockieren.*
- *Den Ballengriff zum Filterrütteln montieren und in der gesenkten Stellung der Arretierung blockieren, um den Filter immer gespannt zu halten.*
- *Den Saugschlauch wieder auf dem unteren Stutzen montieren.*

Den Filter gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgen.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Sostituzione del filtro assoluto

- Versione per polveri dannose alla salute: Classe H.

ATTENZIONE PERICOLO

Durante questi lavori fare attenzione a non sollevare polvere. Indossare mascherina P3 ed altri indumenti e guanti di protezione (DPI) adeguati alla pericolosità della polvere raccolta, riferirsi alla legislazione in vigore.

- *Hepa/Ulpa filter replacement*

- *Version for dust that is hazardous for the health: Class H.*

ATTENTION DANGER

***T**ake care not to raise the dust when this operation is carried out. Wear a P3 mask and other protective clothing plus protective gloves (DPI) suited to the hazardous nature of the dust collected. Refer to laws in force.*

- Remplacement du filtre absolu

- Version pour poussières nuisibles à la santé: Classe H.

ATTENTION DANGER

Pendant ces travaux faire attention à ne pas soulever de poussière. Porter un masque P3 et autres vêtements et gants de protection (EPI) adaptés au niveau de danger de la poussière récoltées, se référer à la réglementation en vigueur.

- *Austausch des Absolutfilters*

- *Version für gesundheitsschädliche Stäube: Klasse H.*

ACHTUNG GEFAHR

***W**ährend dieser Arbeitsvorgänge keinen Staub aufwirbeln. Die Schutzmaske P3 und andere Schutzausrüstungen und Schutzhandschuhe (PSA) je nach der Gefährlichkeit des aufgesaugten Staubs tragen. Dabei Bezug auf die geltenden Rechtsvorschriften nehmen.*

- Sostituzione del filtro assoluto montato in aspirazione

- Replacing the upstream Hepa filter

- Remplacement du filtre absolu à l'aspiration

- Ersetzen des absolutfilters in der Druckleitung

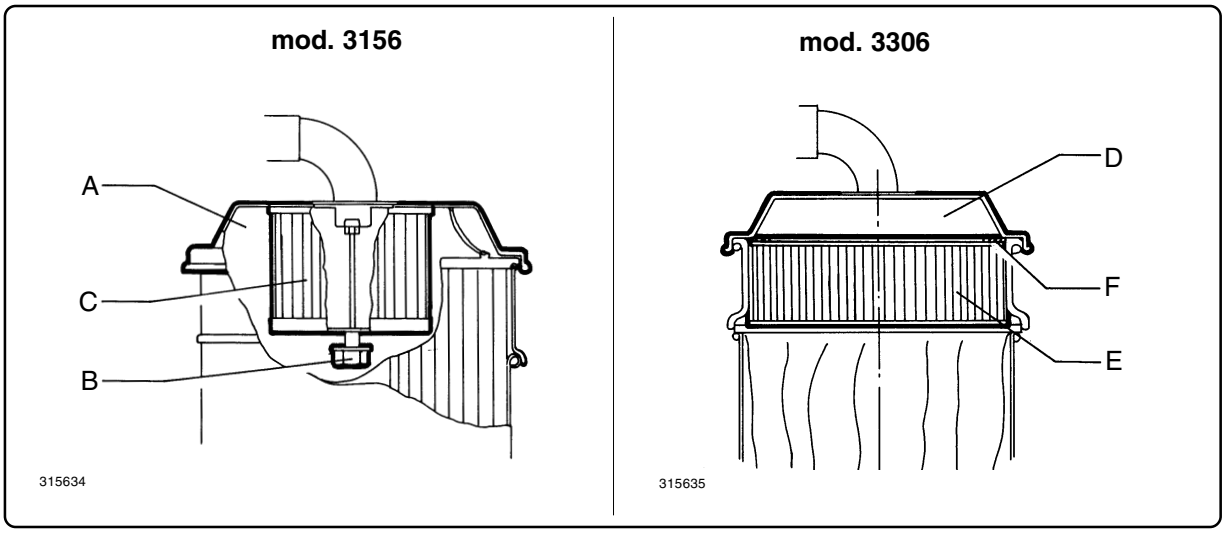


Fig. 12

Aspiratore mod. 3156:

- togliere il coperchio "A";
- sbloccare il pomello "B" del filtro, ricoprire il filtro "C" con un sacco di plastica e togliere il tutto;
- chiudere ermeticamente il sacco di plastica e introdurre una nuova unità filtrante conforme alle norme e richiudere ermeticamente il coperchio.

Vacuum cleaner mod. 3156:

- *remove the cover "A";*
- *release the filter knob "B" and cover the filter "C" with a plastic bag and remove everything;*
- *seal the bag, fit the new filter and hermetically close the cover.*

Aspirateur mod. 3156:

- déposer le couvercle "A";
- débloquer le pommeau "B" du filtre, recouvrir le filtre "C" avec un sac de plastique et enlever le tout;
- fermer hermétiquement le sac de plastique et introduire une nouvelle unité filtrante conforme aux normes et refermer hermétiquement le couvercle.

Sauger Mod. 3156:

- *den Deckel "A" abnehmen;*
- *den ballengriff "B" des Filters losschrauben und den Filter "C" mit einem Reißfestplastikbeutel abdecken, um dann alles herauszunehmen;*
- *den Plastikbeutel dicht verschießen und eine neuen, den Normen entsprechende Filtereinheit einsetzen. Den Deckel dicht verschließen.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

Aspiratore mod. 3306:

- togliere il coperchio "D".
- Togliere il filtro "E".
- Sfilare dal filtro la guarnizione "F" e rimontarla sul nuovo filtro.
- Riporre il filtro "E" in un sacco di plastica e chiuderlo ermeticamente.
- Introdurre la nuova unità filtrante conforme alle norme e richiudere ermeticamente il coperchio.

Vacuum cleaner mod. 3306:

- *remove the cover "D".*
- *Remove the filter "E".*
- *Remove seal from the filter "F" and fit it on the new filter.*
- *Put the filter "E" in a plastic bag and seal it.*
- *Put in place the new filter unit according to the relevant standards and close the lid tightly.*

Aspirateur mod. 3306:

- déposer le couvercle "D".
- Enlever le filtre "E".
- Retirer le joint du filtre "F" et le monter sur le nouveau filtre.
- Mettez le filtre "E" dans un sac en plastique et fermez-le hermétiquement.
- Introduire la nouvelle unité filtrante conforme aux normes et refermer hermétiquement le couvercle.

Sauger Mod. 3306:

- *den Deckel "D" abnehmen.*
- *Den Filter "E" herausnehmen.*
- *Die Dichtung aus Filter "F" herausziehen und in den neuen Filter einbauen.*
- *Einlegen des Filters "E" in einen Plastikbeutel und Luftdicht verschliessen.*
- *Den neuen normgerechten Filter in die Filterkammer einlegen und den Deckel luftdicht abschliessen.*

☞ Nota

Nel caso di aspiratore di tipo B1 per zona 11 (tipo di costruzione 1 - BIA): eseguire i controlli di continuità galvanica in accordo con le normative per la prevenzione degli infortuni (per es.: VBG4 e secondo DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3).
La norma EN 60335-2-69 prescrive controlli a intervalli regolari o dopo ogni lavoro di riparazione o di modifica.

☞ Note

If the vacuum cleaner is type B1 for zone 11 (version 1 - BIA): conduct galvanic continuity tests in accordance with the accident-prevention standards (e.g. VBG4 and according to DIN VDE 0701 part 1 and part 3).

Standard EN 60335-2-69 prescribes inspections at regular intervals or after all repairs or modifications.

☞ Remarque

En cas d'aspirateur de type B1 pour zone 11 (type de construction 1 - BIA): effectuer les contrôles de continuité galvanique conformément aux normes de prévention des accidents (par ex. VBG4 et suivant DIN VDE 0701 partie 1 et partie 3).
La norme EN 60335-2-69 prescrit des contrôles à intervalles réguliers ou après chaque travail de réparation ou modification.

☞ Hinweis

Bei Industriesaugern des Typs B 1 für die Zone 11 (Konstruktionstyp 1 - BIA): die galvanische Kontinuität prüfen: in Übereinstimmung mit den Vorschriften zur Unfallverhütung (z.B. : VBG 4 und nach DIN VDE 0701, 1. Teil und 3. Teil).
Die EN 60335-2-69 schreibt Kontrollen in regelmäßigen Abständen oder nach jedem Arbeitsablauf oder jeder Änderung vor.

- Controllo e pulizia ventola di raffreddamento motore

Al fine di evitare surriscalda-mento del motore elettrico, in particolare se si opera in zone polverose, effettuare periodicamente la pulizia della ventola di raffreddamento del motore.

- *Inspecting and cleaning the motor cooling fan*

Periodically clean the motor cooling fan to prevent the electric motor from overheating, particularly if the appliance is used in a dusty place.

- Contrôle et nettoyage ventilateur de refroidissement moteur

Afin d'éviter la surchauffe du moteur électrique, en particulier quand on travaille dans des zones poussiéreuses, effectuer périodiquement le nettoyage du ventilateur de refroidissement du moteur.

- *Kontrolle und Reinigung des Lüfters zur Motorkühlung*

Um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden, muss eine regelmäßige Reinigung der Lüfterflügel der Motorkühlung vorgenommen werden.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Controllo tenute

- *Seal inspection*

- Contrôle des étanchéités

- *Prüfung der Dichtungen*

- Verifica integrità tubazioni

- *Checking the condition of the hoses*

- Contrôle des tuyauteries

- *Prüfung der Schläuche auf Unversehrtheit*

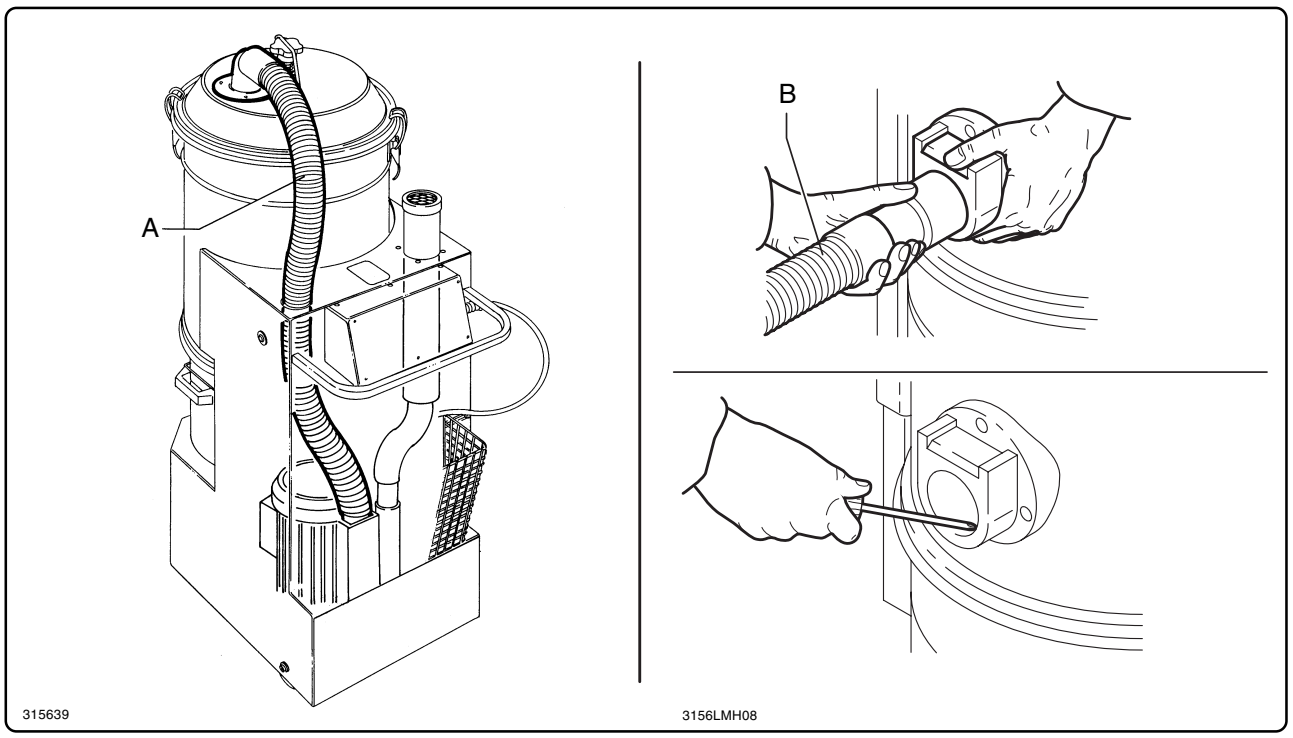


Fig. 13

Controllare l'integrità e il corretto fissaggio dei tubi "A", "B" e "C" di collegamento.

Make sure that connecting hose hoses "A", "B" and "C" are in a good condition and correctly fixed.

Il faut contrôler en particulier le bon état et la bonne fixation des tuyaux "A", "B" et "C".

Die Unversehrtheit und die korrekte Befestigung von Schläuchen "A", "B" und "C" ist zu prüfen.

In caso di lesioni, rotture o in caso di anomalo accoppiamento del tubo sui bocchettoni di raccordo, procedere alla sostituzione dei tubi.

If the hoses are damaged, broken or badly connected to the unions, they must be replaced.

En cas de déchirures, ruptures ou d'accouplement anormal du tuyau sur les embouts de raccord, remplacer les tuyaux.

Bei Beschädigungen, Brüchen oder falschem Anschluß der Schlauchs an die Anschlußstutzen sind die Schläuchen zu ersetzen.

Quando vengono trattati materiali collosi, controllare le possibili occlusioni che possono intervenire lungo il tubo "B", nel bocchettone e sul deflettore presente nella camera filtrante.

When sticky materials are treated, check for possible clogging along hose "B", in outlet and on the baffle in the filtering chamber.

En cas d'aspiration de matières collantes contrôler le long du tuyau "B", dans l'embout et sur le déflecteur de la chambre filtrante car ils auront tendance à s'obstruer.

Wenn klebrige Materialien behandelt werden, sind mögliche Verschlußstellen zu suchen, die längs des Schlauchs "B", im Stutzen und auf dem Leitblech in der Filterkammer vorliegen können.

Per la pulizia raschiare dall'esterno del bocchettone e rimuovere il materiale depositato come indicato in fig. 13.

Scrape outside the outlet and remove the deposited waste as indicated in fig. 13.

Pour le nettoyage racler l'intérieur de l'embouchure et enlever la matière qui s'est déposée comme indiqué dans la fig. 13.

Zur Reinigung den Stutzen von außen abkratzen und das abgelagerte Material entfernen, so wie es in Abb. 13 gezeigt ist.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Verifica tenuta del coperchio **- *Checking the lid seal*** **- Vérification de l'étanchéité du couvercle** **- *Prüfung der Deckeldichtung***

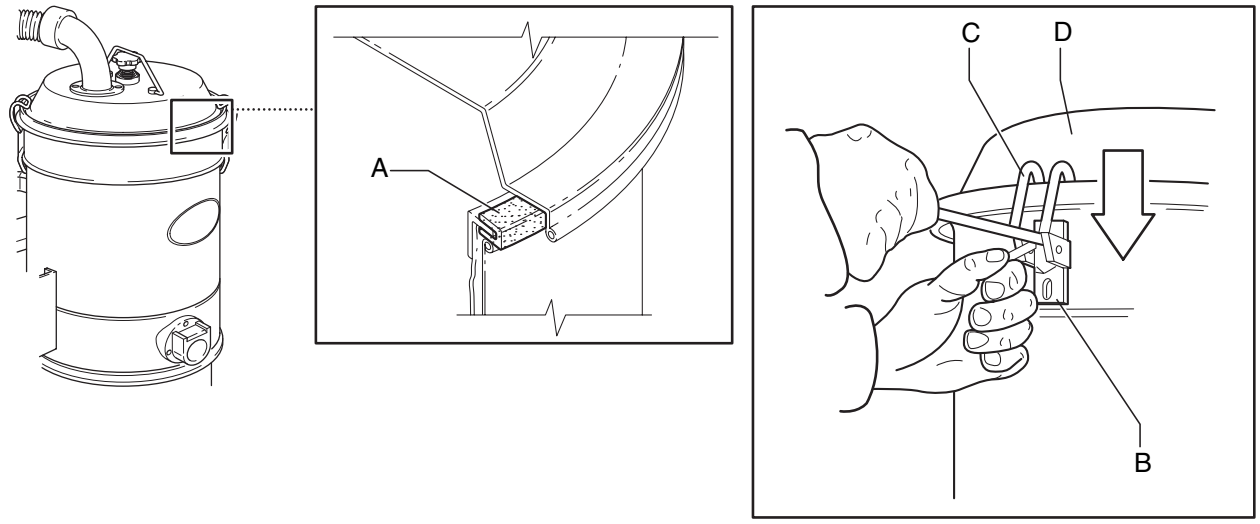


Fig. 14

Se la guarnizione "A" sotto il coperchio "D" avesse ceduto, svitare le viti "B" di blocco dei ganci di chiusura "C" farli correre verso il basso fino ad ottenere la chiusura ottimale del coperchio "D". Quindi stringere le viti di blocco "B".

Nel caso non si ottenesse ancora una tenuta ottimale sostituire la guarnizione "A" fig. 14.

If seal "A" under lid "D" has become slack, unscrew screws "B" that lock fastening latches "C" in place and allow them to slide downwards until lid "D" closes perfectly.
Now tighten locking screws "B".

Replace seal "A" fig. 14 if an optimum seal cannot be obtained.

Si le joint "A" sous le couvercle "D" a cédé, dévissez les vis "B" de blocage des crochets de fermeture "C" et les faire coulisser vers le bas jusqu'à obtenir la fermeture optimale du couvercle "D". Puis serrez les vis de blocage "B".

Si on n'arrive pas à obtenir une parfaite étanchéité, remplacer le joint "A" fig. 14.

Wenn die Dichtung "A" des Deckels "D" nicht mehr dicht sitzt, sind die Schrauben "B" zur Blockierung der Verschlußhaken "C" loszudrehen, um sie nach unten gleiten zu lassen, bis der Deckel "D" wieder optimal verschlossen ist. Dann die Blockierungsschrauben "B" wieder anziehen.
Im Fall noch keine optimale Dichte erreicht werden kann, die Dichtung "A" Bild. 14 ersetzen.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Verifica tenuta camera filtrante

- Checking the tightness of filter chamber

- Vérification de la chambre filtrante

- Prüfung der Dichtung der Filterkammer

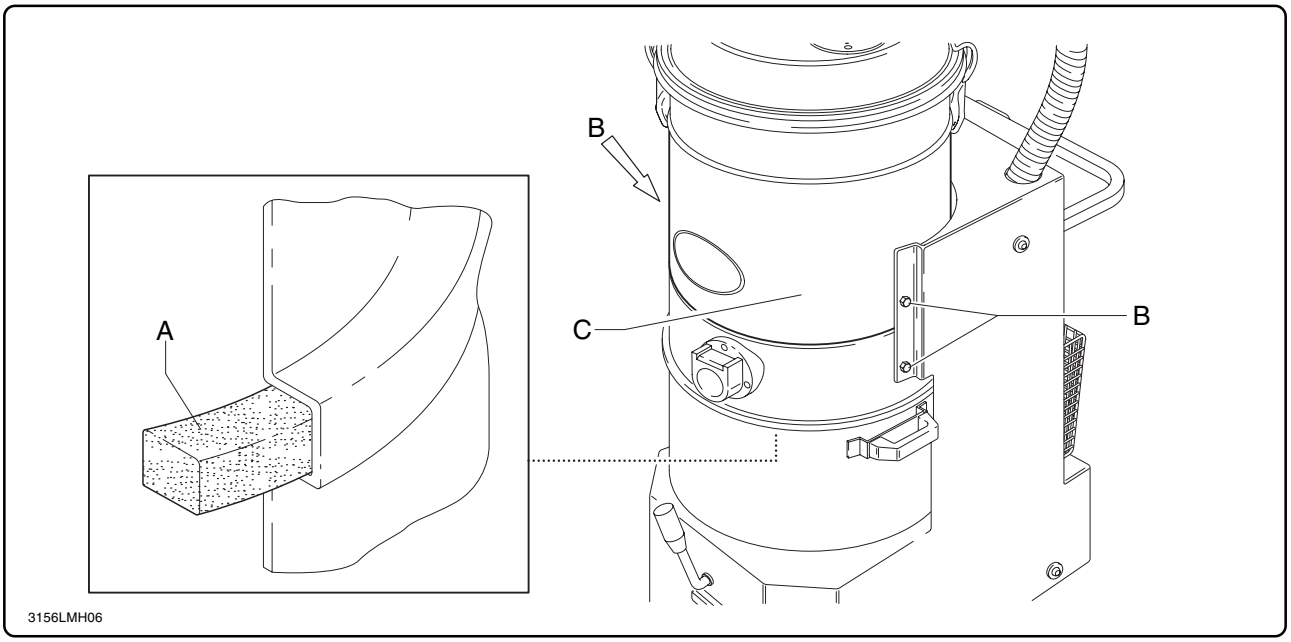


Fig. 15

Se la guarnizione di tenuta “A” tra il contenitore e la camera filtrante “C” non garantisce la tenuta:
- allentare le quattro viti “B” che bloccano la camera filtrante “C” alla struttura dell’aspiratore.
- Fare scendere la camera filtrante “C” mediante le relative asole e, raggiunta la posizione di tenuta, ribloccare le viti “B”.

Se la guarnizione presenta lacerazioni, fessure, ecc..., occorre procedere alla sua sostituzione.

Nel caso non si ottenesse ancora una tenuta ottimale sostituire la guarnizione “A” fig. 15.

If seal “A” between the container and filter chamber “C” fails to guarantee tightness:

- *loosen the four screws “B” that lock filter chamber “C” against vacuum structure.*
- *Allow filter chamber “C” to lower down and relock screws “B” once it has reached the retention position.*

The seal must be replaced if it is torn, cut, etc.

Replace seal “A” fig. 15 if the degree of tightness is still not optimum.

Si le joint “A” entre la cuve et la chambre filtrante “C” ne garantit plus l’étanchéité:

- desserrer les quatre vis “B” qui bloquent la chambre filtrante “C” à la structure de l’aspirateur.
- Faire descendre la chambre filtrante “C” en utilisant les rainures et atteindre la position d’étanchéité, puis bloquer de nouveau les vis “B”.

Si le joint est déchiré, fissuré etc., il faut le remplacer.

Si même dans ce cas on n’obtient pas une parfaite étanchéité, remplacer le joint “A” fig. 15.

Wenn die Dichtung “A” zwischen Behälter und der Filterkammer “C” bietet keinen dichten:

- *die vier Schrauben “B” losdrehen, mit denen die Filterkammer “C” an der Struktur des Absaugers befestigt wird.*
- *Die Filterkammer “C” anhand der Langlöcher nach unten gleiten lassen, und wenn die dicht sitzende Position erreicht ist, die Schrauben “B” wieder anziehen.*

Wenn die Dichtung Risse, Spalten etc. aufweist, muß sie ersetzt werden.

Im Fall noch keine optimale Dichte erreicht werden kann, die Dichtung “A” Bild. 15 ersetzen.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Pulizia e sostituzione ciclone

- *Cleaning and replacing the separator*

- Nettoyage et remplacement du cyclone

- *Reinigung und Staubabscheideraustausch*

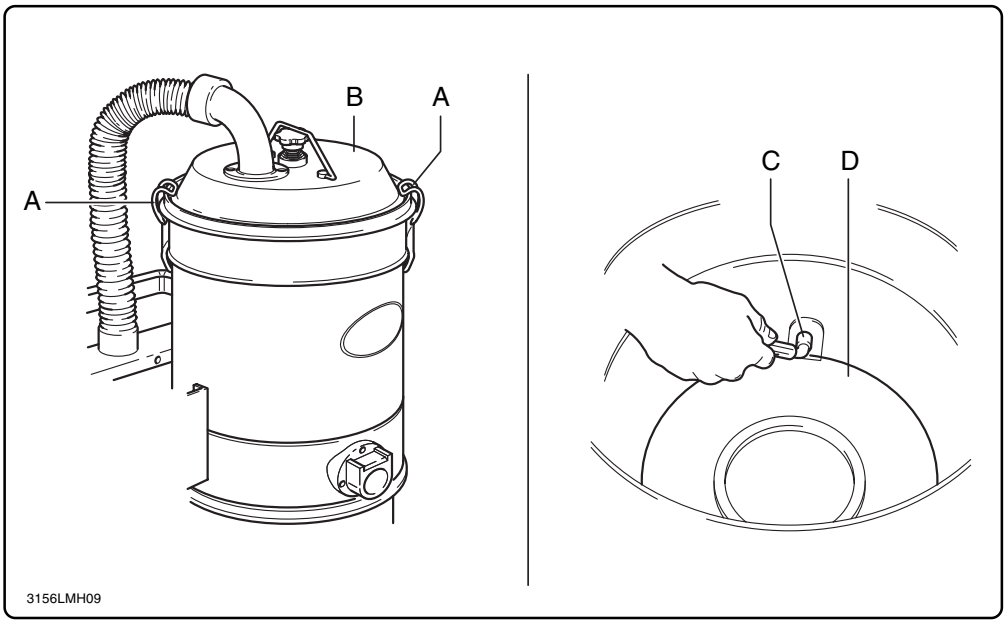


Fig. 16

Nota

Se il ciclone "D" presenta solamente un deposito di polvere, far scendere la stessa dal foro centrale.

Note

If there is only a dust deposit on separator "D", allow the dust to drop through the central hole.

Remarque

Si le cyclone "D" a seulement un dépôt de poussière il faut l'évacuer à travers le trou central.

Hinweis

Wenn der Zyklon "D" nur eine Staubablagerung aufweist, ist der Staub durch die zentrale Öffnung nach unten in den Behälter zu stoßen.

Per eseguire la perfetta pulizia del ciclone "D" occorre procedere al suo smontaggio:

- sbloccare i ganci "A" di chiusura del coperchio "B" e togliere il coperchio.
- Togliere il filtro.
- Svitare le due viti "C" e sfilarlo dal contenitore.

  Se eccessivamente consumato provvedere alla sua sostituzione.
- Rimontare il ciclone "D".
- Bloccarlo in posizione rimontando le due viti "C".
- Rimontare il filtro e richiudere il coperchio "B" bloccandolo con i due ganci "A" di chiusura.

Separator "D" should first be disassembled in order to be perfectly cleaned:

- *release latches "A" that fasten lid "B" and remove the lid.*
- *Remove the filter.*
- *Unscrew the two screws "C" and remove separator from the container.*
  Replace the part if excessively worn.
- *Assemble separator "D" again.*
- *Lock it in position by screwing the two screws "C".*
- *Refit the filter and close cover "B", locking it in place with the two fastening latches "A".*

Pour effectuer le nettoyage parfait du cyclone "D" il peut être nécessaire de le démonter:

- débloquer les crochets "A" de fermeture du couvercle "B" et déposer le couvercle.
- Enlever le filtre.
- Dévisser les deux vis "C" et le retirer de la cuve.

  S'il est trop usé le remplacer.
- Remonter le cyclone "D".
- Le bloquer en position en remontant les deux vis "C".
- Remonter le filtre et refermer le couvercle "B" en le bloquant avec les deux crochets "A" de fermeture.

Um den Zyklon "D" ordnungsgemäß reinigen zu können, muß er folgendermaßen ausgebaut werden:

- *die Haken "A" zum Verschließen des Deckels "B" ausrasten lassen und den Deckel abnehmen.*
- *Den Filter herausnehmen.*
- *Die beiden Schrauben "C" losdrehen und den Zyklon herauszuziehen.*
  Wenn er zu stark verschlissen ist, muß er ersetzt werden.
- *Den Zyklon "D" wieder einbauen.*
- *Ihn in dieser Position mit den beiden Schrauben "C" befestigen.*
- *Den Filter wieder montieren und den Deckel "B" schließen, um ihn danach mit den beiden Verschlußhaken "A" zu blockieren.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Smaltimento macchina

Smaltire la macchina in accordo con la legislazione vigente.

- *Disposal of the machine*

Dispose of the machine in compliance with the current laws in force.

- Elimination de la machine

Eliminer la machine conformément à la législation en vigueur.

- *Entsorgung der Maschine*

Das Gerät gemäß der geltenden Rechtsvorschriften entsorgen.

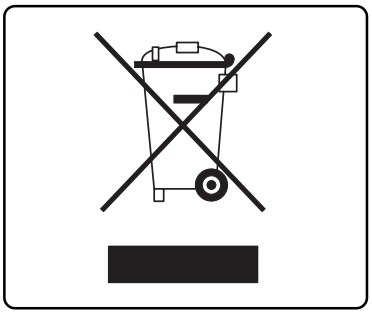


Fig. 17

- Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici) (Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

- Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

- Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques) (Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

- Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. Der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyclieren Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyclieren können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Schemi elettrici — - *Wiring diagrams* — - Schémas electriques — - *Stromlaufpläne*

- Macchina base — ***- Basic machine*** — **- Machine de base** — ***- Standardmaschine***

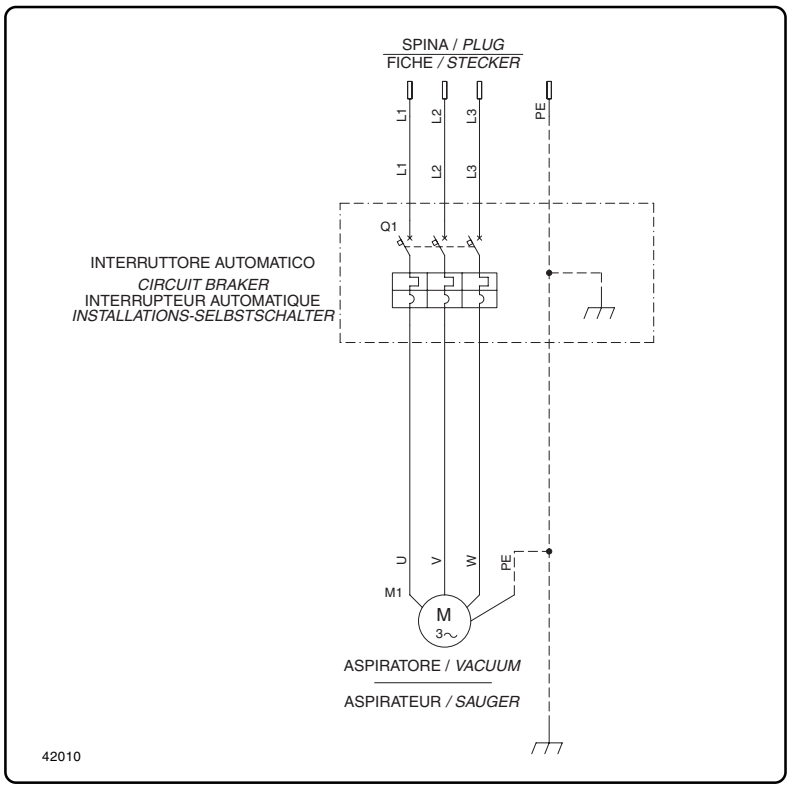


Fig. 18

- Classe L - M - H (1/1) — ***L - M - H Class (1/1)*** — **- Classe L - M - H (1/1)** — ***- Klasse L - M - H (1/1)***

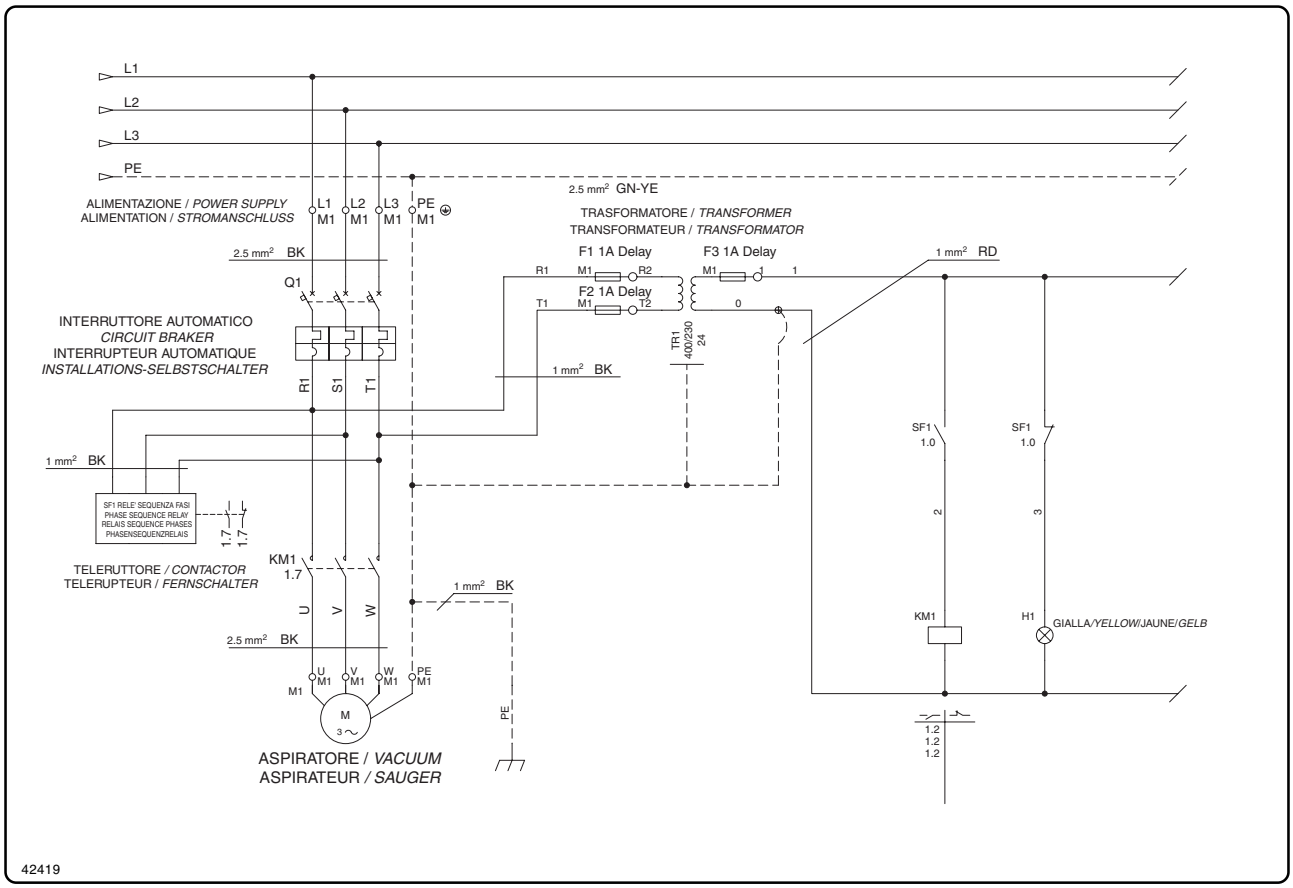


Fig. 19

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Ricambi consigliati

Di seguito si elencano i ricambi che si consiglia di tenere sempre disponibili così da velocizzare eventuali interventi di manutenzione.

- *Recommended spare parts*

The following is a list of spare parts that should be kept ready to hand in order to speed up maintenance work.

- Pièces détachées conseillées

Il est recommandé d'avoir toujours à disposition les pièces détachées illustrées ci-dessous pour rendre les interventions d'entretien plus efficaces.

- *Empfohlene Ersatzteile*

Hier folgt eine Liste der Ersatzteile, die man stets auf Lager halten sollte, um etwaige Wartungsarbeiten zu beschleunigen.

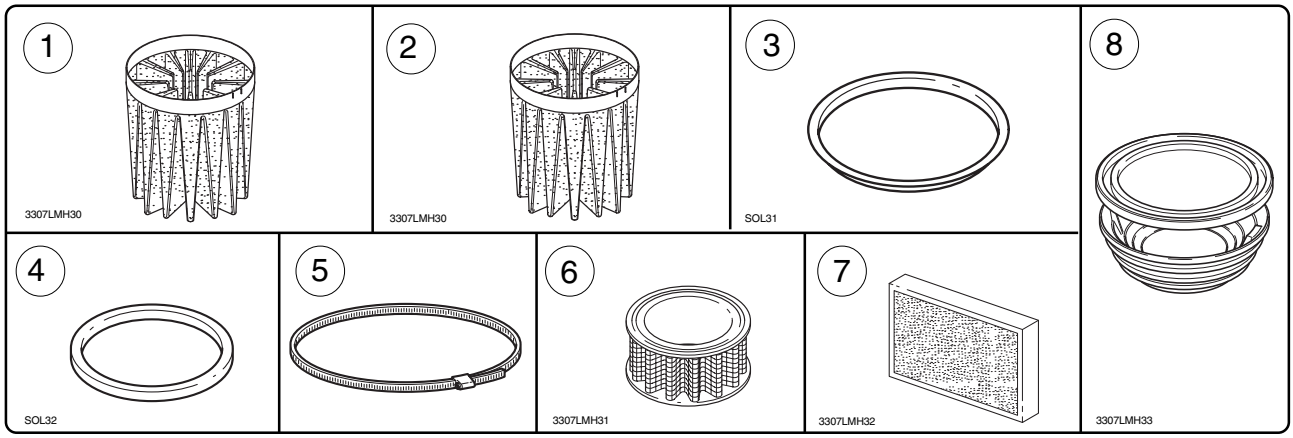


Fig. 20

Legenda ricambi consigliati / *List of recommended spare parts*
Légende des pièces conseillées/ *Liste der Empfohlenen Ersatzteile*

Pos.	Denominazione *Description* Désignation *Bezeichnung*	Mod. *Mod.* Mod. *Modell*	Dimensioni *Dimensions* Dimensions *Abmess.*	N° codice *Code n°* Code n° *Code-N.*
1	Filtro stellare "L" *Star filter "L"* Filtre étoile "L" *"L" Sternfilter*	3306 3156	Ø 460 Ø 360	17080 17079
2	Filtro stellare "M" *Star filter "M"* Filtre étoile "M" *"M" Sternfilter*	3306 3156	Ø 460 Ø 360	17245 17244
3	Anello porta filtro *Filter ring* Anneau porte-filtre *Filtertragering*	3306 3156	Ø 460 Ø 360	15003 15002
4	Guarnizione anello porta filtro *Filter ring seal* Joint anneau porte-filtre *Dichtung des Filtertragerings*	3306 3156	Ø 460 Ø 360	17026 17025
5	Fascetta stringifiltro *Filter clamp* Collier de serrage filtre *Schlauchschelle*	3306 3156	Ø 460 Ø 360	18079 18078
6	Filtro assoluto "H" in aspirazione *Upstream Hepa filter "H"* Filtre absolu "H" à l'aspiration *"H" Absolutfilter in Saugseite*	3306 3156	Ø 410 Ø 170	17263 17262

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

7	Filtro assoluto in soffiaggio *Downstream Hepa filter* *Filtre absolu en soufflage* *Absolutfilter in der Druckleitung*	3306 3156	Ø 455x610 Ø 305x610	17092 17091
8	Contenitore / Coperchio *Container / Lid* Couvercle / Conteneur *Behälter / Deckel*	3306 3156	Ø 460 Ø 360	8 30202 8 31356 8 30201 8 31377

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Ricerca dei guasti

Inconveniente	Causa	Rimedio
1- L'aspiratore si è arrestato improvvisamente	1- Filtro primario intasato 1- Tubo di aspirazione intasato 1- Intervento del salvamotore	1- Scuotere il filtro. Se non è sufficiente sostituirlo 1- Controllare il condotto di aspirazione e pulirlo 1- Controllare la regolazione Controllare l'assorbimento del motore. Se necessario rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato
2- Perdita di polvere dall'aspiratore	2- Il filtro si è lacerato 2- Il filtro non è adeguato	2- Sostituirlo con un altro di identica categoria 2- Sostituirlo con altro di categoria idonea e verificare
3- L'aspiratore anzichè aspirare soffia	3- Non corretto allacciamento alla rete elettrica	3- Smontare la spina e invertire due dei cavi di fase
4- Presenza di correnti elettrostatiche sull'aspiratore	4- Mancata o inefficiente messa a terra	4- Verificare tutte le messe a terra. In particolare il raccordo al bocchettone di aspirazione. Infine il tubo deve essere rigorosamente antistatico

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Troubleshooting

Fault	Causes	Remedies
1- The vacuum suddenly stops	1- Clogged main filter	1- Shake the filter. Replace it if this is not sufficient
	1- Clogged suction hose	1- Check the suction hose and clean it
	1- Motor protector tripper	1- Check the setting. Check the power draw of the motor. Contact an authorized after-sales service centre if necessary
2- Dust leaks from the vacuum	2- The filter is torn	2- Change it with another of identical category
	2- Inadequate filter	2- Change it with another of a suitable category and check
3- The vacuum blows instead of sucking	3- Incorrect connection to the electricity main	3- Remove the plug and invert two of the live wires
4- Electrostatic current on the vacuum	4- Non existent or inefficient earthing	4- Check all earth connections. Particularly check the suction inlet Lastly, the hose must be strictly antistatic

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Recherche des pannes

Inconvenient	Cause	Remedes
1- L'aspirateur s'est soudainement arrêté	1- Filtre principal colmaté 1- Tube d'aspiration bouché 1- Intervention du coupe-circuit	1- Secouer le filtre. Si cela ne suffit pas, le remplacer 1- Contrôler la conduite d'aspiration et la nettoyer 1- Contrôler le réglage. Contrôler l'absorption du moteur. Si nécessaire contacter un centre S.A.V.
2- Fuite de poussière de l'aspirateur	2- Le filtre s'est déchiré 2- Le filtre n'est pas approprié	2- Remplacer par un filtre de même catégorie 2- Remplacer par un filtre de catégorie adéquate et vérifier
3- L'aspirateur souffle au lieu d'aspirer	3- Mauvais raccordement au réseau électrique	3- Démonter la fiche et inverser deux des câbles de phase
4- Présence de courants électrostatiques sur l'aspirateur	4- Absence ou mauvaise mise à la terre	4- Vérifier toutes les mises à la terre. En particulier le raccord à l'embout d'aspiration. Utiliser un flexible antistatique

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Fehlersuche

Störung	Ursache	Abhilfe
1- Der Sauger kommt plötzlich zum Stehen	1- Hauptfilter verstopft 1- Saugschlauch verstopft 1- Ansprechen des Motorschutzschalters	1- Filter schütteln. Wenn das nicht reicht, ersetzen 1- Saugleitung prüfen und reinigen 1- Einstellung prüfen. Stromaufnahme des Motors prüfen. Falls erforderlich, wenden Sie sich an eine Vertragswerkstatt
2- Der Sauger verliert Staub	2- Der Filter ist beschädigt 2- Der Filter paßt nicht richtig	2- Den Filter durch einen neuen der gleichen Gruppe ersetzen 2- Den Filter durch einen neuen einer geeigneten Gruppe ersetzen und dann prüfen
3- Der Sauger saugt nicht, sondern bläst	3- Falscher Anschluß an das Stromnetz	3- Den Stecker ausbauen und zwei der drei Phasenleiter umklemmen
4- Vorhandensein elektro-statischer Ströme auf dem Sauger	4- Erdung unzureichend oder fehlend	4- Alle Erdungsstellen prüfen. Insbesondere den Anschluß am Saugstutzen. Schließlich muß der Schlauch unbedingt antistatisch sein

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

- Informazioni aggiuntive per esecuzioni speciali tipo "B1"

A) Aspiratori Industriali di Tipo B 1 (Edizione 06.98)

AVVERTENZE

1. E' consentito solo l'uso di tubi e accessori originali autorizzati.
2. Non è ammesso l'uso di cavi prolunga, adattatori o riduttori della spina elettrica.
3. Gli aspiratori industriali di Tipo "B1" sono tecnicamente idonei per l'aspirazione di polveri asciutte infiammabili nella Zona 11.
   Sono escluse le polveri con energia di infiammabilità estremamente bassa (MZE <1mJ).

   Un utilizzo in presenza di queste polveri richiede un controllo di sicurezza specifico in abbinamento eventualmente ad ulteriori provvedimenti. Non sono quindi idonei all'aspirazione su macchinari non presidiati.
4. Il contenitore di raccolta polveri deve essere svuotato al bisogno e comunque sempre dopo l'uso.
5. In caso di rotazione del motore in senso inverso, ad es. in seguito ad errata polarità delle fasi di rete, arrestare immediatamente il funzionamento per evitare condizioni critiche che possono verificarsi a causa del soffiaggio in senso inverso, a causa di surriscaldamenti superficiali o del soffiaggio.
6. Durante il funzionamento sia in condizioni normali che anormali, alcune parti dell'aspiratore industriale possono raggiungere temperature fino a 135 °C (es.: Motore).

- *Additional information about special versions "B1"*

A) Type B 1 Industrial Vacuum Cleaners (Edition 06.98)

WARNINGS

1. *Only genuine, authorized hoses and accessories may be used.*
2. *Extension cables, adapters or electric plug reducers must not be used.*
3. *Type "B1" industrial vacuum cleaners are technically suitable for cleaning up dry flammable dust in Zone 11.*

   Dusts with an extremely low flammability energy (MZE <1mJ) are excluded.

   Use of the appliance with this type of dust requires a specific safety inspection in conjunction with further provisions if required. The appliances are therefore not suitable for vacuuming on unmanned machines.
4. *The container must be emptied when required and always after each use.*
5. *If the motor turns in the wrong direction, e.g. caused by an incorrect polarity of the mains, the appliance must be stopped immediately to prevent critical conditions from being caused by the blowing action working in the opposite direction, or by overheating.*
6. *When the industrial vacuum cleaner operates in both normal and abnormal conditions, certain parts of it can become as hot as 135 °C (e.g. the Motor).*

- Informations additionnelles pour les exécutions spéciales type "B1"

A) Aspirateurs industriels de type B 1 (Edition 06.98)

AVERTISSEMENTS

1. Seule l'utilisation de tuyaux et accessoires agréés d'ori-gine est autorisée.
2. L'utilisation de câble de rallonge, adaptateurs ou réducteurs de la fiche électrique est interdite.
3. Les aspirateurs industriels de Type "B1" sont techniquement appropriés pour l'aspiration de poussières sèches inflammables dans la Zone 11. Les poussières à énergie d'inflammabilité extrêmement basse (MZE <1mJ) sont exclues.

   L'utilisation en présence de ces poussières exige un contrôle de sécurité spécifique associé éventuellement à d'autres mesures. Ils ne sont donc pas indiqués à l'aspiration sur des machines sans opérateur.
4. La cuve de récupération des poussières doit être vidée en cas de nécessité et toujours après l'emploi.
5. En cas de rotation du moteur dans le sens inverse, par ex. à la suite d'une polarité incorrecte des phases du réseau, arrêter immédiatement le fonctionnement pour éviter des conditions critiques qui peuvent se vérifier à cause du soufflage dans le sens inverse, à cause de surchauffes superficielles ou du soufflage.
6. Pendant le fonctionnement tant en conditions normales qu'anormales, certaines parties de l'aspirateur peuvent atteindre une température de 135 °C (ex.: Moteur).

- *Zusätzliche Informationen für die Spezialausführungen Typ "B1"*

A) Bauart B1 (Bauart 1 - zündquellenfreie Bauart, Ergänzung 06.98)

WARNUNG

1. *Es sind nur Originalzubehörteile zu verwenden.*
2. *Verlängerungsleitungen, Kupplungssteckvorrichtungen und Adapter sind nicht zulässig.*
3. *Industriestaubsauger der Bauart 1 sind sicherheitstechnisch geeignet zum Aufsaugen von brennbaren, trockenen Stäuben in Zone 11. Ausgenommen sind Stäube mit bekanntenmaßen extrem niedriger Mindestzündenergie (MZE <1mJ).*
   Ein Einsatz bei diesen Stäuben erfordert eine einzelfallbezogene Sicherheitsbetrachtung ggf. in Verbindung mit weitergehenden Maßnahmen. Sie sind bestimmungsgemäß nicht geeignet zum Absaugen an Arbeitsmaschinen.
4. *Der Staubsammelbehälter ist bei Bedarf, jedoch stets nach Gebrauch zu entleeren.*
5. *Bei falscher Dreherichtung des Antriebsmotors, z.B. infolge falscher Polung ist der Betrieb sofort einzustellen, um kritische Zustände, die durch verminderte Saugleistung, hohe Oberflächentemperaturen oder durch Blasen entstehen können, zu vermeiden.*
6. *Im sachgemäßen/unsachgemassen Betrieb können Teile (z.B. Motorgehäuse) des Industriestaubsaugers bis zu 135 °C annehmen.*

Tutti i diritti riservati / *All rights reserved*
Tous droits réservés / *Alle Rechte vorbehalten*

7. Gli aspiratori industriali di tipo "B1" non sono adatti per aspirare o estrarre polveri esplosive o sostanze equivalenti, come definito nel par. 1 della "Legge tedesca per le sostanze esplosive", o liquidi come pure miscele di polveri combustibili con liquidi.

8. Per evitare cariche elettrostatiche tutte le parti dell'aspiratore sono collegate a massa.

   Controllare periodicamente, durante la manutenzione e quando si sostituisce il filtro, che i cavi PE di massa siano integri ed i fissaggi correttamente serrati.

7. *Type "B1" industrial vacuum cleaners are not suitable for vacuuming or extracting explosive dust or equivalent substances, as established in par. 1 of the "German Law for explosive substances", or liquids, or mixtures of combustible dust with liquids.*

8. *All parts of the vacuum cleaner are grounded to prevent electrostatic charges.*

   During maintenance work and when the filter is replaced, periodically check to make sure that the PE ground cables are undamaged and correctly fixed.

7. Les aspirateurs de type "B1" ne sont pas adaptés à aspirer ou extraire des poussières explosives ou des substances équivalentes, comme défini dans le par. 1 de la "Loi allemande sur les substances explosives", ou liquides comme les mélanges de poudres combustibles avec les liquides.

8. Pour éviter les charges électrostatiques toutes les parties de l'aspirateur sont reliées à la masse.

   Contrôler périodiquement pendant l'entretien et lors du remplacement du filtre, que les câbles PE de masse sont en bon état et les fixations serrées correctement.

7. *Staubexplosionsgeschütze Industriestaubsauger und Entstauber sind sicherheitstechnisch nicht geeignet zum Auf- bzw. Absaugen von explosionsgefährlichen oder diesen gleichgestellten Stoffen im Sinne von Par. 1 SprengG, von Flüssigkeiten sowie von Gernischen brennbarer Stäube mit Flüssigkeiten.*

8. *Um elektrostatische Ladungen auszuschliessen sind alle Teile des Industriesaugers miteinander verbunden und geerdet. Periodische Kontrollen sind auszuführen.*
   Während der Wartung und beim Auswechseln des Filters sind die PE Erdungskabel auf ihre korrekte Befestigung und Unversehrtheit zu kontrollieren.